

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
Минский государственный лингвистический университет

**А. М. Дудина Е. А. Ревуцкая**

**АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ**  
**LECTURE ANALYTIQUE**

Практикум для студентов, обучающихся по специальности  
1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)»

Минск МГЛУ  
2020

УДК 811.133.1'24 (075.8)  
ББК 81.471.1-923.137  
Д81

Рекомендован Редакционным советом Минского государственного лингвистического университета. Протокол № 1(56) от 20.01.2020 г.

Рецензенты: кандидат филологических наук, доцент *В. Д. Бурло* (МГЛУ); кандидат филологических наук, доцент *М. А. Комарова* (БГЭУ)

**Дудина, А. М.**  
Д81 Аналитическое чтение = *Lecture analytique*: практикум для студентов, обучающихся по специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)» / А. М. Дудина, Е. А. Ревуцкая – Минск : МГЛУ, 2020. – 100 с.  
ISBN 978-985-460-915-7.

Практикум направлен на развитие и совершенствование умений аналитического чтения и устной речи на французском языке. Издание включает аутентичные тексты различных жанров, комплексы заданий и упражнений для аудиторной и самостоятельной работы.

Адресуется студентам, обучающимся по специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)», которые начинают изучать французский язык в качестве основного.

УДК 811.133.1'24 (075.8)  
ББК 81.471.1-923.137

ISBN 978-985-460-915-7

© УО «Минский государственный лингвистический университет», 2020

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Практикум предназначен для студентов 2 курса, обучающихся по специальности 1-21 06 01 01 «Современные иностранные языки (преподавание)» и начинающих изучать французский язык в качестве основного.

Его цель – обучение чтению как виду познавательной деятельности. Практикум построен на принципе взаимосвязанного обучения ознакомительному, изучающему, просмотровому и поисковому чтению на материале аутентичных французских текстов и подготовлен в соответствии с требованиями учебной программы по дисциплине «Аналитическое чтение».

Издание призвано оказать студентам помощь в развитии языковой, дискурсивной и социокультурной компетенций. Последние заключаются в умении идентифицировать тематические и контекстуально обусловленные языковые единицы, структуры и речевые клише; найти главную и второстепенную информацию; обнаружить и усвоить культурологические и страноведческие знания; противопоставить факты и идеи; понять имплицитную информацию; эксплицитовать связи между текстом и контекстом; перефразировать и кратко изложить содержание прочитанного; обобщить и дополнить информацию; построить самостоятельное высказывание, развивая идеи текста.

Практикум состоит из четырех тематических циклов, отражающих различные аспекты жизни современного французского общества: «Корреспонденция», «Каникулы и путешествия», «Город и транспорт», «Книги и чтение». Каждый цикл содержит аутентичные тексты различных жанров (статья, письмо, интервью, отрывок из художественного произведения), сопровождаемые комплексом заданий, направленных на формирование навыков ознакомительного, изучающего, просмотрового и поискового чтения (*Activités de compréhension*). Задания также нацелены на расширение словарного запаса студентов посредством изучения, закрепления и активизации тематической лексики. Следующий блок заданий (*Activités de prolongement*) имеет коммуникативную направленность и стимулирует познавательную и творческую деятельность обучающихся. Каждый цикл завершается разделом, предлагающим тексты и серии заданий для самостоятельной работы.

Методические принципы, структура практикума и организация циклов разработаны доцентом А. М. Дудиной.

Цикл I (*Correspondance*) подготовила доцент Е. А. Ревуцкая. Циклы II (*Vacances et voyages*) и IV (*Livres et lecture*) – доцент Е. А. Ревуцкая (разделы для аудиторной работы) и доцент А. М. Дудина (разделы для самостоятельной работы). Цикл III (*Ville et transports*) – доцент А. М. Дудина (раздел для аудиторной работы) и доцент Е. А. Ревуцкая (раздел для самостоятельной работы).

# Unité I

## CORRESPONDANCE

### Texte 1

### POURQUOI ÉCRIVONS-NOUS DES LETTRES ?

#### Lexique

adage, *m* – пословица, изречение

carte, *f* virtuelle – виртуальная поздравительная открытка

*Plusieurs témoignages démontrent que nous écrivons toujours des lettres, des vraies, sur papier. Les lettres manuscrites sont un complément d'âme nécessaire à tous les textos, mails et messages. Aujourd'hui, comme hier, la lettre a deux fonctions essentielles : conjurer l'absence et exprimer son sentiment.*

**« Les lettres d'amour ont de beaux jours devant elles »** par Patrick, 45 ans

Je continue et continuerai encore d'écrire des lettres d'amour à celle que j'aime, en plus de tous les mails et textos que je peux lui envoyer. Pourquoi ? Car ainsi, il lui est possible de relire en tenant entre ses doigts la feuille de papier ou la carte où j'ai su trouver à un moment donné l'expression de mon amour pour elle, qu'elle a reçue en différé. Car ainsi je grave dans le papier via l'encre des mots, tout l'amour que j'ai en moi et qui lui est destiné.



Cette manière de lui écrire et de décrire mon amour m'est essentielle et me permet de donner une part d'éternité à ce que nous vivons. De plus, c'est également un moyen de nous rapprocher l'un de l'autre à des moments que nous ne partageons pas. Quand ? À chaque fois que l'envie d'écrire me prend, je prends ma plume et une feuille de papier ou une carte achetée à cet effet. Et en attendant qu'elle les reçoive, j'émaillerai nos échanges précédents d'indices qui annoncent ma missive... Et aussi à chaque fois que nous nous voyons, je laisse derrière moi une ou des cartes en souvenir de ces moments passés ensemble. Et je m'arrange pour cacher ces cartes quelque part, leur découverte se faisant a posteriori via des SMS comportant indices ou charades... Elle m'écrit également, mais plus rarement, et j'ai reçu d'elle la plus belle des lettres d'amour.

**« On s'est toujours écrit ! »** par Sophie

Qu'on soit très proche ou très loin géographiquement, on s'est toujours écrit. La fréquence n'est pas toujours la même, mais je n'envisage pas de ne pas lui écrire, même s'il est tout près de moi. C'est dévoiler des choses encore plus intimes que d'ordinaire, dire des choses peut-être qui ne se disent pas dans la vie ordinaire... En plus, ça permet de saupoudrer notre vie de la magie de mots qui

sortent totalement du quotidien et de l'habituel ! C'est sur papier que je fais mes promesses et que je traduis la plupart de mes sentiments, parce que, comme le dit l'adage : « Les paroles s'envolent, les écrits restent ! ». Écrire, c'est vital pour m'exprimer. Être lue est l'un des plus grands bonheurs qu'il puisse m'apporter.

« **Rien n'égale les mots, rien n'égale la lettre...** » par Xavier, 28 ans

Je suis loin d'être un littéraire, je ne suis pas tombé dans la marmite des livres quand j'étais petit, pourtant je suis amoureux de l'écriture et notamment quand j'en viens à parler d'amour. A 15 ans j'écrivais des copies chaque jours à ma dulcinée pour lui exprimer des sentiments, des émotions, des pensées, pour faire sortir du gros dur que j'étais la tendresse que je ressentais. J'aurais pu les dire, ces mots, mais les poser sur le papier c'est différent, comme un engagement, l'envie que le destinataire puisse lire et relire l'envie d'aimer qui anime la flamme intérieure et qui peut être imperceptible de l'extérieur. La lettre d'amour c'est l'occasion d'utiliser des images, et des tirades romantiques qui dites à l'oral pourraient faire rire mais sur le papier ne font qu'attendrir. Presque quinze ans plus tard, je n'écris plus de longues copies mais j'écris toujours des lettres, des mots, et je les écris sur du papier, comme pour que le texte soit plus fort du fait de la matérialisation de celui-ci dans les mains du destinataire, loin des écrans d'ordinateur, loin des cartes virtuelles animées, juste un simple retour au papier, à l'encre et au romantisme des mots. La dématérialisation des correspondances en général donne une excitation supplémentaire à la réception d'une lettre ; adroit ou maladroit, le texte est toujours le plus beau des ouvrages à découvrir et redécouvrir même des années plus tard...

« **Efficacité** » par Emmanuelle, 28 ans

Il n'y a, à mes yeux, rien de plus efficace que de coucher sur le papier ce que l'on ressent (l'authentique support papier qui détrône par ailleurs tout outil de communication virtuel comme les mails ou les SMS). Les échanges épistolaires ont donc pour moi une valeur toute particulière, souvent contestée par un entourage qui y voit un manque de courage, un mauvais choix fait au détriment de la confrontation physique. Peu m'importe, car je suis de ceux qui voient en l'écrit une vraie authenticité, des mots mieux choisis que lors d'un face-à-face qui pourrait laisser la place à un trop-plein d'émotion ou à une réaction influencée.

« **Un indispensable intemporel** » par Ludwig

À l'heure justement du numérique, du rapide et du SMS, l'écriture dénote d'une certaine vision de la chose. C'est à mon sens un passage à quelque chose de plus grand et de plus fort. La lettre a ceci de personnel qu'elle est écrite avec ses mains, avec son cœur, c'est un petit bout de nous-mêmes. Je suis jeune pourtant (moins de la trentaine) et écrire une lettre avec de vrais mots, une vraie plume, décrit plus fidèlement de vrais sentiments. Si le style est forcément adapté, plus classique, les sentiments n'en sont que mieux exposés. Pour moi la lettre est un indispensable, témoignage de l'attention que l'on accorde à l'autre.

### « Écrit à distance » par Nils

Je vis à distance de certains amis et de ma famille. J'aime bien les lettres, elles sont une façon de s'exprimer des plus belles, je trouve. Je garderai deux lettres en mémoire. La première exprime une vague de sentiments. Ma grand-mère est malade et je la vois rarement. Ma mère partie la voir, je lui ai envoyé une lettre lui exprimant mon amour, ma gratitude et le rôle qu'elle a joué dans ma vie. Cette lettre commençait ainsi : « Je ne suis pas un grand parleur ». Je crois que les lettres sont aussi le moment où l'on parvient à se révéler, à s'extraire de sa pudeur. J'envoie toujours des lettres à ma famille. Je pense que c'est une belle façon d'entretenir le lien et en fait c'est un peu une posture réactionnaire face aux textos et aux appels qui me dérangent au final.

### « Écrits multisupports » par Sylvain, 29 ans

Ma manière d'exprimer mes pensées et sentiments est une combinaison subtile des texto, mail et papier. Le texto est une manière de s'exprimer légère, le mail permet de donner un côté plus profond et plus personnel. Avec la mise en forme personnalisée, l'insertion de liens vers des chansons, par exemple, on peut vraiment être très inventif. Le papier reste pour moi le moyen le plus sincère d'exprimer les sentiments, il y a un côté charnel lorsque l'on touche la lettre. Enfin, l'écriture, parfois calligraphiée, nous dévoile davantage et ainsi, nous transmettons notre style, c'est-à-dire une part de notre personnalité...

*Le Monde du 11-02-2017*

### Activités de compréhension.

#### 1. Retrouvez l'équivalent russe.

A posteriori, <i>loc. adv.</i>	pudeur, <i>f</i>
authentique, <i>adj.</i>	support, <i>m</i> papier
conjuré, <i>vt</i>	témoignage, <i>m</i>
en différé, <i>loc. adv.</i>	texto, <i>m</i>
missive, <i>f</i>	

#### 2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.

	Vrai	Faux
1. Patrick n'écrit à sa copine que lorsqu'elle est loin de lui.		
2. Pour Sophie, les lettres représentent une chance de formuler des choses qui ne sont pas toujours exprimées au quotidien.		
3. Selon Xavier, la lettre est une sorte de promesse.		
4. Emmanuelle estime que ceux qui préfèrent l'échange épistolaire à un face-à-face ne sont pas courageux.		
5. Si l'on en croit Ludwig, les lettres aident à mieux exprimer ses sentiments.		
6. D'après Nils, les lettres permettent de vaincre sa timidité.		
7. À en croire Sylvain, la lettre manuscrite cède aujourd'hui sa place aux autres formes de communication, plus inventives.		

### **3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

1. Je me mets à la rédaction d'une lettre dès que j'en ressens le besoin (Patrick).
2. Écrire est capital pour avouer ses sentiments (Sophie).
3. L'écrit permet parfois d'éviter le ridicule (Xavier).
4. La parole écrite est le meilleur instrument communicatif (Emmanuelle).
5. Dans une lettre, les sentiments gagnent en clarté (Ludwig).
6. La lettre est une belle réponse à ceux qui préfèrent la communication téléphonique (Nils).
7. Notre écriture est révélatrice de notre caractère (Sylvain).

### **4. Répondez aux questions.**

1. De quel(s) type(s) de lettres s'agit-il dans ces témoignages ? Qu'est-ce qui vous permet de le définir ?
2. Pourquoi les Français écrivent-ils toujours des lettres ?
3. Le statut de la lettre est-il aujourd'hui le même qu'autrefois ? En quoi consiste ce changement de statut ?
4. Selon les personnes interrogées, en quoi la lettre est-elle supérieure au message texto ? au mail ?

### **5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

#### *Activités de langue.*

1. **Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** critiquer *vt* ; envoi *m* ; message *m* ; montrer *vt* ; nécessaire *adj.* ; préserver une relation ; réussir *vi* (à) ; sms *m* ; transition *f* ; vrai *adj.*
2. **Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de la correspondance. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**

#### *Activités de prolongement.*

### **1. Discutez.**

1. Vous arrive-t-il de recevoir des lettres de vos amis racontant des expériences personnelles ? Quel genre de réponse rédigez-vous ?
2. Imaginez que vous vous êtes décidé(e) à écrire une lettre à un(e) ami(e) que vous n'avez pas contacté(e) pendant plusieurs mois. Quelles informations mettrez-vous dans votre message ? Quelles choses préférerez-vous ne pas évoquer ?

### **2. Traduisez.**

1. Французы пишут письма близким людям, когда подолгу не видятся с ними или хотят выразить словами то, о чем не говорят в повседневной жизни.
2. Написание писем нередко отождествляется с недостатком смелости. На самом же деле письма помогают избежать излишней эмоциональности.

3. В эпоху виртуального общения письма приобретают особую значимость, позволяя передать часть своего внутреннего мира, а также преодолеть застенчивость.
4. Ценность письма в том, что получатель всегда имеет возможность сохранить и перечитать ваше послание.

## Texte 2

### LETTRE DE MICHEL BUTOR À GEORGES PERROS



*Michel Butor (14 septembre 1926 – 24 août 2016), écrivain phare du Nouveau Roman, livre dans cette lettre à son ami Georges Perros son arrivée et ses premiers pas dans la Grosse Pomme, New York.*

#### **Lexique**

exil, *m* – изгнание

formalités, *f, pl* douanières – таможенные формальности

1960

Mon vieux Georges,

On y est, de l'autre côté de l'eau. Tu imagines l'agitation avant le départ, d'autant plus que jusqu'au dernier moment on ne saurait pas si on pourrait partir [...]. Et puis les livres à signer (j'espère que tu les as reçus) avec un petit pincement de cœur à laisser tout ça derrière soi sans savoir du tout ce que les gens allaient en penser [...].

Immense bateau ; nous avons une cabine pour nous trois très confortable. Deux premiers jours mer très agitée, nous avons dormi, un peu malades. Puis mer très calme, ciel clair, mais il faisait si froid sur le pont que nous sortions en tout cinq minutes par jour. Nous dormions, plus tranquilles, nous commençons à nous détendre un peu. L'arrivée dans le port de New York à l'aube gelante, avec la Lune, les gratte-ciels illuminés, la ville violette naissant de nuages et de remous, imagine pour cela un Chateaubriand d'acier calme, avec les petits bateaux tout autour du nôtre, la soie des sillages, ce sentiment d'un rêve qu'on avait depuis tout petit garçon qui non seulement se réalise, mais en bien plus grand et plus étonnant qu'on l'avait jamais rêvé.

Longue attente avant de débarquer. J'allais surveiller de temps en temps la hauteur du Soleil. Heureusement des amis nous attendaient sur le quai pour nous soutenir le moral au milieu du désordre des formalités douanières. Puis, après juste un regard sur la ville au matin, avec une merveilleuse lumière, une grande automobile nous a menés jusqu'à Bryn Mawr en traversant d'abord une région de marécages et d'usines, sur des autostrades d'huile, nous arrêtant pour déjeuner dans une station-service [...].



Ici c'est une banlieue à millionnaires, charmantes maisons parmi des arbres superbes ; les constructeurs du collège ont tout fait pour rappeler Cambridge. Ils n'y ont pas du tout réussi, mais leur volonté est si bien inscrite dans les moindres détails que l'on pense tout de même à Cambridge constamment. Ils auraient voulu qu'on s'y croie ; ils ont obtenu que l'on se redise constamment que l'on n'y est pas.

Nous sommes dans une vieille maison dans un appartement qui se tortille comme un serpent et dont nous avons immédiatement changé les meubles de place. Tous mes exils ici me reviennent à la mémoire : Minieh, Manchester, Salonique, Genève. J'ai l'impression de reprendre une histoire interrompue. Je vais me remettre sans doute à écrire des lettres.

[...] Mes cours commencent mardi. À partir du milieu de février je commencerai à quitter Marie-Jo tous les week-ends pour aller conférer ça et là.

*www.deslettres.fr*

### *Activités de compréhension.*

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Autostrade, *f*

banlieue, *f*

gratte-ciel, *m*

débarquer, *vi*

marécage, *m*

sillage, *m*

station-service, *f*

#### **2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Michel Butor prend l'avion pour aller à New York.		
2. L'arrivée dans le port de New York anime dans le coeur de l'écrivain le sentiment d'un rêve qui se réalise.		
3. Personne ne vient chercher l'écrivain et sa famille à leur arrivée.		
4. Une fois installé à New York, Michel Butor a l'impression de redevenir écrivain-voyageur.		

#### **3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

1. Dedicacer un livre rend toujours triste, d'autant plus que l'on ignore la réaction du lecteur.
2. Les constructeurs du collège américain n'ont pas réussi à imiter la célèbre université britannique – pire, ils ont fait de la sorte que le contraste se fasse sentir partout.

#### **4. Répondez aux questions.**

1. Quel événement est au centre de la lettre ?
2. Quelles images emploie Michel Butor pour décrire le port de New York ? la ville ? le collègue ? son appartement ?
3. De quelle « histoire interrompue » parle Michel Butor ?
4. Selon vous, pourquoi Michel Butor pense-t-il qu'il se remettra à écrire des lettres ?
5. Lisez attentivement le dernier paragraphe de la lettre. Selon vous, quel métier exerce Michel Butor ? Qui est Marie-Jo ?

#### **5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

##### *Activités de langue.*

1. **Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** autoroute *f* ; building *m* ; dédicacer *vt* ; éloignement *m* ; lever *m* du jour ; mégapole *f* ; se séparer *vi* (de) ; tout le temps ; quartier *m* périphérique ; voiture *f*.
2. **Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical du voyage. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**

##### *Activités de prolongement.*

1. **Préparez un petit rapport sur la vie et l'œuvre de Michel Butor.**
2. **Décrivez un voyage qui vous a permis de découvrir des sites ou des paysages nouveaux.**
3. **Traduisez.**
  1. Мишель Бютор (1926–2016) – один из главных представителей литературного направления «новый роман», возникшего во французской прозе в конце 40-х годов XX века.
  2. Писатели направления «новый роман» экспериментировали с сюжетом, хронологией событий и образами.
  3. Мишель Бютор написал три романа в период с 1954-го по 1960-й гг.: «Миланский проезд», «Времяпрепровождение», «Изменение».
  4. Мишель Бютор преподавал философию и французскую литературу, а также писал стихотворения в прозе, очерки, путевые заметки и тексты для художественных выставок.

### Texte 3

## LETTRE DE GRACE KELLY À ALFRED HITCHCOCK

### Lexique

complicité, *f* – зд. понимание

tierce, *f* personne – третье лицо

En 1956, Grace Kelly renonce, par son mariage avec Rainier de Monaco, à sa carrière hollywoodienne, incompatible avec le statut d'épouse du prince monégasque. Six ans plus tard, pourtant, elle est tentée par un retour sous les projecteurs et accepte le rôle que lui offre Alfred Hitchcock dans *Pas de printemps pour Marnie*. Un épisode que retrace *Grace de Monaco* d'Olivier Dahan, qui fait l'ouverture du 67<sup>e</sup> Festival de Cannes. Un projet qu'elle finira par abandonner au profit de Tippi Hedren. À regrets, comme en témoigne cette lettre, émouvante de complicité (elle se moque gentiment du qualificatif de « bétail » que Hitchcock utilisait pour ses acteurs) et de tendresse.



18 Juin 1962

Cher Hitch,

Cela m'a brisé le cœur de devoir abandonner le film. J'étais tellement enthousiaste à l'idée de le faire et particulièrement à l'idée de travailler de nouveau avec vous.

Lorsque nous nous reverrons, j'aimerais tout vous expliquer en personne, ce qui n'est pas facile à faire avec une lettre ou à travers une tierce personne. Il est malheureux que cela ait dû se passer de cette manière et j'en suis profondément désolée.

Merci, cher Hitch, d'être si compréhensif et bienveillant à mon égard. Je déteste vous décevoir. Je déteste également l'idée qu'il y ait probablement d'autres « bestiaux » capables d'interpréter ce rôle avec talent. Malgré tout, j'espère que je resterai l'une de vos « vaches sacrées ».

Avec ma profonde affection,

Grace.

## RÉPONSE D'ALFRED HITCHCOCK À GRACE KELLY

26 juin 1962

Ma chère Grace,

C'était triste en effet. J'avais très hâte de m'amuser et de prendre plaisir à faire un film avec vous de nouveau.

Sans l'ombre d'un doute, je pense que vous avez pris, non seulement la meilleure décision, mais aussi la seule décision possible, de mettre le projet de côté pour le moment.

Après tout, ce n'était qu'un film. Alma se joint à moi pour vous envoyer nos plus sympathiques et nos plus affectueuses pensées.



P.S. J'ai ajouté une petite cassette, que j'ai faite spécialement pour Rainier. Je vous en prie, demandez-lui de l'écouter en privé. Ce n'est pas pour toutes les oreilles.

[www.deslettres.fr](http://www.deslettres.fr)

### *Activités de compréhension.*

#### 1. Retrouvez l'équivalent russe.

Au profit de

bienveillant, *adj.*

décevoir, *vt*

incompatible, *adj.*

interpréter un rôle

mettre un projet **de** côté

qualificatif, *m*

retracer, *vt*

#### 2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.

	Vrai	Faux
1. Après son mariage avec Rainier de Monaco, Grace Kelly n'a jamais fait de tentative de retour sous les projecteurs.		
2. L'actrice américaine Tippi Hedren a interprété le rôle principal dans le film <i>Pas de printemps pour Marnie</i> .		
3. Dans sa lettre à Alfred Hitchcock Grace Kelly regrette de ne pas pouvoir jouer dans le film et se montre jalouse du talent des autres actrices.		
4. Dans sa réponse à Grace Kelly, Alfred Hitchcock fait allusion à un enregistrement secret qu'il adresse à l'époux de la princesse.		

### **3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

1. En 1956, Grace Kelly abandonne son métier d'actrice, inconciliable avec son rang de princesse.
2. J'ai beaucoup de mal à imaginer d'autres grandes actrices à ma place (Grace Kelly).
3. Alma tient à vous transmettre ses amitiés les plus sincères (Alfred Hitchcock).

### **4. Répondez aux questions.**

1. Quel est l'objectif de la lettre de Grace Kelly à Alfred Hitchcock ?
2. « Après tout, ce n'était qu'un film... ». Développez cette affirmation euphémique.
3. Que savez-vous de Grace Kelly ? Visionnez le film *Grace de Monaco* d'Olivier Dahan. Parlez de vos impressions.

### **5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

#### *Activités de langue.*

1. **Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** enregistrement *m* ; être impatient (de) ; être sous les feux de la rampe ; indulgent *adj.* ; jouer dans un film ; laisser tomber ; se retrouver ; une autre personne ; regrettable *adj.* ; sincérité *f.*
2. **Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical du cinéma. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**

#### *Activités de prolongement.*

### **1. Discutez.**

1. Dans les deux lettres, relevez les formules de salutation et celles de prise de congé. Quelles autres formules de politesse utilise-t-on dans des lettres amicales ? dans des lettres formelles ?
2. Visionnez le film *Pas de printemps pour Marnie* d'Alfred Hitchcock. Rédigez une petite critique de ce film.

### **2. Traduisez.**

1. Свадьба Грейс Келли с князем Монако Ренье III повлекла за собой отъезд Келли из Голливуда и окончание ее актерской карьеры.
2. В 1962 году Альфред Хичкок предложил Грейс Келли роль в своем фильме «Марни».
3. Келли сначала согласилась, но затем отвергла предложение режиссера.
4. 14 мая 2014 года фильм «Принцесса Монако» открыл 67-й Каннский кинофестиваль, но не был высоко оценен кинокритиками.

## Texte 4

### NÉTIQUETTE: LA POLITESSE SUR INTERNET

#### Lexique

application, *f* – зд. компьютерное приложение

endéans *prép. (belge)* – в пределах (чего-либо)

caractère, *m* – знак, символ

sujet, *m* – зд. тема сообщения

*Dans nos relations quotidiennes avec autrui, il existe des règles de politesse et de savoir-vivre à respecter pour garder des rapports agréables avec tout un chacun. Il en va de même sur internet. La netiquette s'applique à tous les échanges que vous pouvez entretenir sur le web : quels mots utiliser dans les emails, les « chats » (conversations en direct), les forums de discussion, etc. Tour d'horizon des règles de savoir-vivre pour écrire des emails.*

1. Regardez régulièrement votre boîte à messages et répondez rapidement. La rapidité est justement une des spécificités d'internet. Si vous n'avez pas le temps de répondre aux questions de votre interlocuteur, envoyez-lui au moins une courte réponse dans laquelle vous l'informez que vous avez bien reçu son email et que vous allez reprendre contact avec lui endéans les X jours.

2. Un courrier électronique n'est rien d'autre qu'un courrier ordinaire. Utilisez donc une introduction et une signature comme pour vos courriers normaux. Utilisez le « vous » comme vous le feriez pour un courrier normal.

3. Donnez à votre email un titre clair (dans le champ « sujet ») qui indique de quoi parle votre message. Beaucoup de personnes archivent leurs emails en fonction du sujet, il vaut mieux envoyer de courts courriers pour chaque sujet qu'un long message contenant plusieurs sujets. Évitez d'envoyer des emails sans sujet.

4. N'oubliez pas qu'une fois votre message envoyé vous ne pouvez plus le récupérer. Dès lors, relisez toujours vos emails avant de les envoyer.

5. Soyez attentif aux fautes de frappe et d'orthographe.

6. Soyez également attentif aux interlignes, qui permettent d'améliorer la lisibilité.

7. Assurez-vous que les lignes ne soient pas plus longues que 70 caractères (via l'option « Justifier »).

8. Formulez vos messages de sorte qu'ils soient courts, précis et compréhensibles. Presque tous les programmes de courrier électronique permettent d'envoyer des emails avec des pièces jointes (textes, images, bases de données, extraits sonores, vidéos, ...). Néanmoins, sachez que tout le monde ne dispose pas de l'application permettant d'ouvrir les pièces jointes.



9. Dans la plupart des programmes de courrier électronique, vous pouvez choisir d'envoyer vos emails en format HTML ou en format texte. Choisissez toujours le format texte, que tous les programmes peuvent lire contrairement au format HTML.

10. Dans les emails, n'utilisez pas de LETTRES CAPITALES, ce qui peut être interprété comme du mécontentement (exprimé en criant dans le langage parlé) ou pour un ordre.

11. Signez chacun de vos courriers. Pour ne pas avoir à écrire toutes vos coordonnées à chaque nouveau message, vous pouvez utiliser une signature automatique, qui sera automatiquement placée en-dessous de chaque courrier. Dans vos emails professionnels, cette signature doit toujours contenir votre nom et celui de l'entreprise ou l'institution pour laquelle vous travaillez. Vous pouvez éventuellement y ajouter un numéro de téléphone et une adresse postale, ce qui n'est évidemment pas nécessaire si vous savez que le reste des contacts se fera par emails.

12. Lorsque vous répondez à un email, assurez-vous que votre réponse soit bien destinée à la bonne personne. Faites bien la différence entre « Répondre » et « Répondre à tous ». Ce n'est pas toujours nécessaire que tout le monde reçoivent votre réponse. Par exemple, si vous recevez un courrier qui vous a été transféré par un collègue, soyez attentif à ce que votre réponse soit envoyée à la personne à l'origine du message et non au collègue qui vous l'a transféré.

13. Dans votre réponse, ne laissez que quelques phrases essentielles des messages qui précèdent. Il est inutile de renvoyer des messages qui ont déjà été lus plusieurs fois.

14. Lorsque vous envoyez un message à plusieurs personnes, veillez à ce que les autres destinataires ne voient qui d'autre figure dans la liste d'envoi. Pour ce faire, tapez votre propre adresse e-mail dans le bandeau « À » et les adresses de vos contacts dans le bandeau « bcc » ou créez un groupe.

15. Dans la communication sur le net, le « langage corporel » est absent. Dès lors, il faut utiliser avec prudence tout ce qui relève de l'humour, de l'ironie ou du sarcasme. Pour bien faire passer une remarque comme une blague, de plus en plus de gens utilisent les smileys, ces petits visages traduisant une expression à l'aide de caractères. Un exemple : :- ) illustre un visage (penché à 90°) qui rigole. On les appelle émoticons, car ils dévoilent l'état d'esprit de celui ou celle qui envoie le message. Ne les utilisez que dans des messages destinés à des proches.

*levif.be du 29-05-2008*

### ***Activités de compréhension.***

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Boîte, *f* à messages  
destinataire, *m*  
**en** lettres capitales  
faute, *f* **de** frappe

faute, *f* **d'**orthographe  
interligne, *m*  
pièce, *f* jointe  
smiley, *m*

**2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Contrairement au courrier traditionnel, le mail ne demande pas trop de soin.		
2. Indiquer le sujet de votre message fait gagner du temps à votre destinataire.		
3. Relire ses messages avant de les envoyer ne sert pas à grand-chose, tant pis pour les fautes de frappe !		
4. Tout le monde dispose aujourd'hui d'une panoplie d'applications permettant d'ouvrir toutes sortes de pièces jointes.		
5. Les lettres capitales n'ont par leur place dans le langage mail.		
6. La signature automatique est à utiliser dans les échanges professionnels mais aussi personnels.		
7. Tous les messages précédents n'ont pas à accompagner le nouveau message.		
8. Vos destinataires n'ont pas forcément à découvrir qu'ils ne sont pas les seuls à recevoir le même message.		
9. Les smileys sont nécessaires pour partager ses émotions.		
10. Les smileys n'ont par leur place dans des lettres formelles.		

**3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

- Après avoir reçu un mail, on ne doit pas trop tarder à y réagir.
- Veillez à ce que vos mails ne soient pas trop longs, abstraits ou obscurs.
- Cachez à votre destinataire le fait qu'il n'est pas le seul.
- Les smileys servent à indiquer l'humeur de l'expéditeur.

**4. Répondez aux questions.**

- Pourquoi est-il important, dans le mail, d'aborder d'emblée le sujet principal ?
- Pourquoi faut-il faire attention à la fonction « transférer » ?
- Respectez-vous toujours les règles de la netiquette ? Quelles « grossièretés » vous permettez-vous de temps en temps ?

**4. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

*Activités de langue.*

- Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants : colère *f*, dans un délai de, différencier *vt*, document *m*, échange *m*, expédier *vt*, fragment *m*, majorité *f*, plaisanterie *f*, révéler *vt*.

- Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de la *communication électronique*. Ajoutez d'autres mots à cette liste.



## *Activités de prolongement.*

### **1. Discutez.**

1. Selon vous, dans quelles circonstances le mail peut-il s'avérer un piètre moyen de communication ?
2. Selon vous, les smileys permettent-ils d'humaniser un message électronique ?
3. Le langage mail ne tolère pas le style télégraphique. Par contre, ce dernier convient à un autre moyen de communication. Lequel ?

### **2. Traduisez.**

1. Текст электронного послания должен отвечать определенным требованиям. Тему письма нужно указывать обязательно.
2. Прежде чем приступить к написанию письма, присоедините вложение.
3. Электронное письмо служит для быстрой передачи информации, поэтому постарайтесь не отправлять длинные электронные сообщения.
4. Прежде чем отправить письмо, исправьте орфографические ошибки и опечатки.
5. Не пишите весь текст сообщения прописным шрифтом. Что же касается «эмоциональных лиц» (смайлов), они неуместны в профессиональной переписке.

## **TRAVAIL EN AUTONOMIE**

### *Texte 1*

### **ÉCRIRE À LA MAIN, À QUOI ÇA SERT AUJOURD'HUI ?**

#### *Lexique*

déclaration, *f* d'impôts – налоговая декларация

lié,-e détaché,-e *adj.* – слитное и раздельное (написание)

*L'écriture manuscrite est de moins en moins plébiscitée par les nouvelles générations. Pourtant, ses fonctions neurologiques, motrices et sociales la rendent indispensable.*



L'écriture manuscrite est-elle bonne à être jetée aux orties ? À en croire l'écho de la rue, elle devient l'exception. « J'écris encore mes cartes de vœux à la main ». « Si je dois vite écrire quelque chose, je prends plutôt mon smartphone ». « La dernière carte que j'ai reçue ? Je ne m'en souviens plus ». Ou encore: « Il n'y a guère plus que ma déclaration d'impôts que je remplis au crayon ».

La Finlande et quelques États d'Amérique l'ont purement supprimée du programme scolaire. D'autres pays y songent. À l'heure du tout digital, à quoi sert-elle encore ? « Une lettre écrite à la main, une invitation signée personnellement sont des exemples où l'écriture manuscrite fait une grande différence, estime Carole Hubscher, présidente de Caran d'Ache, à Genève. Le fait que quelqu'un a pris le temps d'écrire souligne l'importance accordée au destinataire ».

Pourrait-on résumer ainsi : l'ordinateur pour les communications professionnelles ou qui exigent une réponse immédiate, l'écriture manuscrite pour le privé ? Oui, selon Cécile von Mutzenbecher, experte en matière de style et de bonnes manières, à Bâle: « Un SMS de condoléances est inacceptable. Les annonces importantes doivent être rédigées à la main, carte d'anniversaire, félicitations pour un mariage... »

### **Le cerveau à la base du geste**

Il ne faudrait pas pour autant sous-estimer le pouvoir du stylo, qui va bien au-delà des liens qu'il peut créer. « L'écriture demande un geste que l'on peut varier, en taille, en pression ou en sensibilité. Le cerveau planifie la formation des lettres. Ensuite peu importe que l'on écrive sur du papier avec un mouvement du poignet, ou sur un tableau noir avec un geste de l'épaule ou même avec un orteil dans le sable, – explique Jürg Kesselring, neurologue à l'hôpital de Valens (SG). – Plus on rédige, plus l'écriture s'embellit, on le remarque chez les petites filles, qui ont souvent une plus belle plume car elles s'entraînent davantage ».

Pourtant, les enfants d'aujourd'hui rechignent de plus en plus à empoigner le stylo. « Ils développent des problèmes de motricité fine car ils se dispersent dans de nombreuses activités extrascolaires ou jouent à l'ordinateur », observe Marlyse Sanglard, maîtresse d'école fraîchement retraitée, de Courtételle (JU). « On le constate aussi dans les travaux manuels ou les dessins, moins précis qu'autrefois. Il faut compter environ deux ans pour apprendre à écrire », souligne-t-elle. Il faut dire aussi, à leur décharge, que le programme scolaire y consacre moins de temps, et que les fameuses notes d'écriture qui faisaient baisser la moyenne ont disparu. Résultat : « Des enfants utilisent pêle-mêle majuscules et minuscules, lié, détaché, il y a un manque de rigueur », regrette l'enseignante.

### **Bénéfices en tout genre**

Plus tard, à l'université, les ordinateurs remplacent la prise de notes manuscrites. Pourtant, une étude de l'Université de Princeton (USA) montre que les étudiants qui prennent des notes au stylo synthétisent mieux les informations. « Quand on tape sur un clavier, le cerveau est moins sollicité. Il y a une connexion magique entre le cerveau et la main », souligne Carole Hubscher. « L'écriture manuscrite favorise le développement de l'hémisphère gauche de l'encéphale, avec un bénéfice indiscutable sur le langage, complète Maria Anna Zaramella, graphologue et éducatrice de l'écriture, à Balerna (TI). Elle stimule la concentration, l'autocontrôle moteur et émotif, ainsi que la patience ». Les émotions s'expriment également plus facilement à travers l'encre. Souvenez-vous des lettres d'amour !

## Personnalité lisible

« Un profil graphologique bien effectué couvre 60 % de la personnalité, indique Maria Anna Zaramella. Nous avons 86 signes qui permettent de l'analyser. Nous détaillons le type de caractère (intro/extraverti, ouvert/fermé d'esprit, tendu/calme...) et le type d'intelligence (créative, rationnelle, synthétique ou analytique) ». Vers 10 – 12 ans, l'écriture se personnalise, subit encore quelques soubresauts pendant l'adolescence et finit par se stabiliser. Des circonstances familiales, un traumatisme, une maladie ou une dépression peuvent la modifier. « L'écriture enregistre en somme les changements qui peuvent intervenir dans une vie ». Nos experts définissent unanimement l'écriture comme une expression de la personnalité. « Qu'on la trouve belle ou illisible, ce n'est qu'une question esthétique », rappelle le neurologue. « Il ne faut pas se priver d'envoyer des cartes même si on écrit mal, l'important, c'est qu'elles soient soignées », estime de son côté Cécile von Mutzenbecher.

## Plaidoyer pour l'écriture



Il faudrait donc ne jamais cesser d'utiliser la plume, une vie durant, que ce soit pour conserver sa motricité fine, une bonne mémoire, pour rester au contact de ses émotions et entretenir les amitiés. « Il est important de ne pas avoir peur d'écrire », dit Jürg Kesselring. « Quand je vois la manière dont les enfants, aujourd'hui, dessinent et écrivent, cela prouve que le crayon restera un outil

important pour s'exprimer, et contribue au développement de l'être humain et de sa créativité », sourit Carole Hubscher, dont l'entreprise fête ses 100 ans cette année. Un gage de l'attachement au papier.

[www.cooperation.ch](http://www.cooperation.ch)

## Activités de compréhension.

### 1. Retrouvez l'équivalent russe.

Attachement, *m*

carte, *f* de vœux

carte, *f* postale

carte, *f* d'anniversaire

condoléances *f, pl*

gage, *m*

jeter qqch **aux** orties

manuscrit, -e, *adj.*

pêle-mêle, *adv.*

prise, *f* de notes

rechigner **à** faire qqch

soubresaut, *m*

**2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Malgré l'omniprésence de l'ordinateur, tous les pays tiennent à garder l'écriture manuscrite dans le programme scolaire.		
2. A l'université, les étudiants prennent toujours leurs notes à la main.		
3. Si l'on a une écriture illisible, on ne devrait pas rédiger de cartes de vœux.		
4. L'écriture permet aux spécialistes de connaître le caractère de la personne.		
5. L'écriture à la main contribue au développement du cerveau.		

**3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

1. À l'époque du numérique l'écriture manuscrite n'est plus indispensable.
2. La pratique de l'écriture rend plus attentif et apprend à se retenir.
3. Celui qui ne maîtrise pas très bien l'écriture ne devrait tout de même pas y renoncer.

**4. Répondez aux questions.**

1. Quelles sont les bonnes raisons de pratiquer l'écriture manuscrite ? En quoi consiste son importance ?
2. Quels sont les bienfaits de l'écriture à la main ? Quels en sont les avantages pour l'élève et l'étudiant ?
3. A quel âge se forme l'écriture ? Qu'est-ce qui peut la modifier ?

**5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

*Activités de langue.*

- 1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** avantage *m*, blessure *f*, changer *vt*, évolution *f*, institutrice *f*, inventivité *f*, téléphone *m* intelligent, toujours *adv*.

- 2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de l'écriture. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**

*Activités de prolongement.*

**1. Discutez.**

1. Selon les experts, l'écriture est une expression de la personnalité. Que dit la vôtre ?
2. Écrivez-vous des cartes de vœux ? À qui les adressez-vous ? À quelle(s) occasion(s) les envoyez-vous ?
3. Êtes-vous plutôt plume ou crayon ? Aimez-vous écrire ou dessiner ?

## 2. Traduisez.

1. Сегодня компьютеры заменили ручки и карандаши. Тем не менее, письмо остается самым личным видом переписки. Его ценность заключается не столько в передаче информации, сколько в обмене эмоциями.
2. Выводя буквы на бумаге, мы лучше сосредотачиваемся. Кроме того, мы заставляем мозг внимательно относиться к тому, что пишем.
3. Работа за компьютером нивелирует способность к творчеству. Напротив, когда перед вами лишь лист бумаги и ручка, мозг использует свои ресурсы.
4. Писать от руки – значит проявлять свою индивидуальность.
5. В процессе письма мы активируем различные зоны мозга, связанные с мышлением, языком и памятью.
6. Сегодня, когда многие используют смартфоны и компьютеры, тренировка рукописных навыков может стать полезной для развития моторики.

### Texte 2

## COURRIER-THÉRAPIE : ÉCRIRE DES LETTRES POUR SE LIBÉRER

### Lexique

crise, *f* d'anxiété – приступ тревоги

état, *m* dépressif – состояние подавленности

*Les lettres ne servent pas qu'à créer du lien ou à le conforter, elles ont aussi un extraordinaire pouvoir thérapeutique, affirme Élisabeth Horowitz, qui leur consacre son dernier ouvrage. Pour bénéficier de leurs bienfaits, il suffit d'un peu de temps et de papier.*



Élisabeth Horowitz travaille depuis des années sur les actes symboliques, « ces actes simples, gratuits et immédiats qui permettent de matérialiser un problème et, donc, de l'extérioriser afin de s'en libérer plus facilement ». Pour la thérapeute, spécialisée en psychogénéalogie et en thérapie brève axée sur les solutions, la courrier-thérapie, méthode qu'elle a créée, s'inscrit dans cette optique. « Le fait d'écrire des lettres, dit-elle, est en soi un acte symbolique ».

Cette pratique épistolaire à visée thérapeutique recèle en effet des bienfaits insoupçonnés : elle apaiserait de nombreux symptômes, comme l'état dépressif, les crises d'anxiété, mais aussi les douleurs chroniques. Le fait de narrer une situation, de coucher son ressenti sur le papier ferait gagner un temps précieux à tous ceux

qui vivent des émotions ou des situations difficiles. Écrire à la main est important, cela constitue une forme d'engagement plus fort que sur un ordinateur, qui permet de supprimer un texte et de n'en laisser aucune trace. De même, la rédaction d'un courrier est différente de celle d'un journal : par définition, il est adressé à un autre, ce qui nous met directement en contact, même symbolique, avec lui (un parent défunt, notre voix critique), et nous permet de prendre à la fois les choses en main et du recul sur le problème et les émotions qui lui sont associées. Prise de conscience, clarification, mise à distance émotionnelle, réduction du stress et des affects inconfortables ou douloureux sont quelques-uns des bienfaits de cette thérapie « facile à mettre en œuvre, efficace et gratuite », souligne Élisabeth Horowitz.

### **La lettre ressource**

**L'objectif** : ce courrier est destiné à vous aider lorsque votre moral sera en berne, et que vous aurez besoin d'être soutenu et encouragé.



**Le mode d'emploi** : écrivez cette lettre à un moment où vous vous sentez bien dans votre peau, à la fois confiant et centré. Choisissez de préférence un papier dont vous savez que la texture et la couleur vous seront agréables le jour où vous aurez vraiment besoin de réconfort. Commencez par lister toutes vos qualités, aptitudes et compétences personnelles, des mineures aux majeures. Puis toutes vos réussites, des plus insignifiantes aux plus importantes, des plus récentes aux plus lointaines. Évoquez ensuite vos grands moments de bonheur (seul, en couple, en famille, avec vos amis...). Enfin, les activités et les relations qui vous procurent vraiment du bien-être. Une fois votre lettre rédigée, glissez-la dans une enveloppe que vous cachetterez. Rangez-la. Vous ne l'ouvrirez que lorsque vous en aurez besoin. À ce moment-là, vous la lirez plusieurs fois et à haute voix.

### **La lettre à votre voix critique**

**L'objectif** : faire taire cette voix intérieure négative, émanant des croyances et des interdits intégrés depuis l'enfance, qui vous prédit des échecs, met en doute vos qualités et compétences, et minimise vos victoires et vos succès.

**Le mode d'emploi** : pour cette lettre, vous pouvez choisir du papier blanc et un stylo à encre pour rendre l'acte plus solennel. Écrire à votre voix critique vous aide à la reconnaître officiellement, à prendre mieux conscience de ses effets néfastes. Dans votre courrier, qui commencerait par « Ma chère voix critique », vous pourriez énumérer toutes les manières qu'elle a de peser négativement sur votre vie – n'hésitez surtout pas à illustrer vos propos avec des exemples. Puis décrire par le menu ce qui se passerait si jamais elle décidait de ne plus se faire entendre, avant de lui demander de se manifester uniquement dans votre intérêt et non pour vous affaiblir.

## La lettre de gratitude

**L'objectif** : bénéficier de l'effet positif de la gratitude sur votre moral et dans vos relations. La gratitude est l'un des principaux ingrédients du bien-être émotionnel. Elle dissipe les sentiments diffus d'aigreur ou de ressentiment, permet de se sentir bien traité par les autres et par la vie, donc, au final, d'être mieux dans sa peau et plus confiant.



**Le mode d'emploi** : choisissez de jolies feuilles de papier, installez-vous confortablement puis songez à trois personnes que vous aimeriez remercier pour ce qu'elles vous ont apporté de positif. Écrivez à chacune d'elles ce qu'elle a représenté pour vous, la manière dont elle a enrichi votre vie (ce qu'elle vous a permis de réaliser ou d'éviter). Remerciez-la pour ses bienfaits. Écrivez avec votre cœur sans vous censurer, sans avoir peur d'être ridicule. Une fois vos lettres achevées, glissez chacune dans une enveloppe et postez-les. Soit de manière symbolique (en inventant une adresse fantaisiste ou à l'autre bout de la terre) ou bien normalement.

*Psychologies du 06/2017*

### Activités de compréhension.

#### 1. Retrouvez l'équivalent russe.

Aigreur, <i>f</i>	réconfort, <i>m</i>
cacheter une enveloppe	ressentiment, <i>m</i>
moral, <i>m</i>	se censurer
poster une enveloppe	solennel, -le, <i>adj.</i>
prendre conscience <b>de</b> qch	stylo, <i>m</i> à encre
prise <b>de</b> conscience, <i>f</i>	

#### 2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.

	Vrai	Faux
1. La méthode d'Élisabeth Horowitz est fondée sur le pouvoir thérapeutique des lettres.		
2. En plus de sa vertu thérapeutique, le fait de confier son histoire au papier fait gagner du temps à ceux qui traversent une période difficile.		
3. Écrire à la main est plus efficace que sur son ordinateur car ce dernier nous rappelle notre lieu de travail.		
4. La lettre ressource doit contenir une liste de réussites aussi bien que celle d'échecs.		
5. L'objectif de la lettre à sa voix critique est de mettre en place un dialogue avec cette dernière.		
6. Les trois lettres de gratitude peuvent être envoyées à des personnes qui ont joué un rôle positif dans votre vie.		

### **3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

1. La rédaction d'une lettre est symbolique de par sa nature.
2. Ne vous mettez-vous pas à la rédaction de cette lettre que lorsque vous êtes bien à votre aise, calme et déterminé (la lettre ressource).
3. Écrire à sa voix critique permet de ne plus nier son existence mais aussi de se rendre compte de son impact destructeur (la lettre à votre voix critique).
4. La gratitude est un élément important de l'équilibre psychique (la lettre de gratitude).

### **4. Répondez aux questions.**

1. Quel est l'objectif de cette pratique épistolaire à visée thérapeutique ?
2. En quoi la rédaction d'un courrier est-elle différente de celle d'un journal intime ?
3. Dans quelle(s) situation(s) Élisabeth Horowitz conseille-t-elle la rédaction d'une lettre ressource ? d'une lettre à sa voix critique ? d'une lettre de gratitude ?

### **5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

#### *Activités de langue.*

1. **Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants** : amertume *f* ; être à l'aise ; exemplifier *vt* ; geste *m* ; fictif *adj.* ; imaginer *vt* ; rancœur *f* ; raconter *vt* ; se rendre compte de ; vertu *f*.
2. **Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de la rédaction des lettres. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**

#### *Activités de prolongement.*

##### **1. Discutez.**

1. Comparez la rédaction d'une lettre à celle d'un journal intime. Dressez la liste des différences et des points communs.
2. Quels autres genres peuvent être pratiqués à des fins thérapeutiques ?
3. Tenez-vous un journal intime ? un blog sur internet ? Sur quel sujet écrivez-vous ?

##### **2. Traduisez.**

1. Написание писем оказывает терапевтическое воздействие: оно помогает преодолеть состояние подавленности, чувство тревоги и даже избавиться от хронического болевого синдрома.
2. Например, в письме можно перечислить свои лучшие качества, таланты, успехи и достижения, а также самые яркие минуты счастья и все занятия, приносящие радость.



3. Затем письмо следует положить в конверт и прочесть тогда, когда у вас будет скверное настроение.
4. Для того чтобы заставить замолчать своего «критика», рекомендуется написать ему письмо.
5. Важно подробно описать, каким образом «критик» негативно влияет на вашу судьбу, подкрепляя повествование примерами.
6. Необходимо дать «критику» понять, что он не должен вмешиваться в вашу жизнь и пытаться делать вас уязвимее.
7. Вновь обрести эмоциональное равновесие помогут «письма благодарности»: в них следует выразить свою признательность людям, которые обогатили вашу жизнь – помогли достичь или, наоборот, избежать чего-либо.

## Unité II

# VACANCES ET VOYAGES

### Texte 1

## LES FRANÇAIS ET LES VOYAGES

### Lexique

avoir le vent en poupe – *зд.* пользоваться успехом

casser les prix – «сбивать» цены

changer la donne – изменить ситуацию

destination, *f* prisée – популярное направление

tirer son épingle du jeu – умело выйти из сложного положения

vendre aux enchères – продавать с аукциона

vacancier, *m* – отдыхающий

voyagiste, *m* – агентство путешествий

*Les Français partent encore peu à l'étranger, mais les destinations soleil ont le vent en poupe. Les vacanciers sont de plus en plus nombreux à profiter de leur temps libre supplémentaire et des voyages à prix cassés.*

En 2004, 16 millions de Français étaient partis au moins une fois pour un séjour à l'étranger ou à l'Outre-Mer, soit 10,9 % des séjours. Une minorité, donc, d'autant plus que ce sont souvent les mêmes qui partent, puisqu'un de ces voyageurs part en moyenne 1,4 fois par an hors des frontières. Un voyage à l'étranger dure en moyenne 7,9 jours, mais bien entendu plus on part loin, plus il s'allonge. En tête des destinations les plus prisées figurent l'Espagne et l'Italie, avec un quart des séjours à elles deux.



### Départs de dernière minute

«L'effet 35 heures» est palpable par tous les professionnels du tourisme : on part plus, mais moins longtemps. Et surtout en dépensant moins : le budget est divisé par le nombre de séjours. Si la première quinzaine d'août reste le pic de départs en vacances, les Français sont de plus en plus nombreux à se décider au dernier moment, en fonction d'un événement touristique particulier, ou pour bénéficier d'une offre tarifaire intéressante.

Internet a d'ailleurs changé la donne à ce sujet : plus besoin de réserver son voyage dans une agence traditionnelle quand on peut avoir accès à toutes les offres de chez soi et en temps réel. *Nouvelles Frontières* a même lancé des voyages aux enchères à 1 euro en avril dernier. Cela marche tellement bien que certains

proposent des prix plus élevés que ceux du catalogue ! Selon une étude de la SOFRES\*, 40 % des Français n'ont pas de projet précis avant de partir en vacances.

### Vacances pas chères

Pourtant, certaines destinations étrangères arrivent quand même à tirer leur épingle du jeu. La Croatie, par exemple, fait le plein de touristes depuis 2 ans. Le dollar faible rend les États-Unis attractifs (+22 % en 2004), et l'Asie a attiré 45 % de touristes Français de plus avant le tsunami. La recette gagnante : le soleil, la chaleur, et les petits prix. Il faut dire que les vols à bas coûts ont considérablement développé les voyages à l'étranger. Les petites compagnies Charter et les compagnies «low cost» ont cassé les prix : on peut ainsi trouver un Paris-Bangkok à 500 euros. Les voyagistes s'adaptent au raccourcissement des séjours avec des offres de week-end.



*L'Internaute du 08/2005*

\* la SOFRES – TNS Sofres, anciennement Sofres (Société française d'études par sondages) est un institut de sondages français, créé en 1963.

### Activités de compréhension.

#### 1. Retrouvez l'équivalent russe.

Avoir accès à qqch  
 en fonction de qqch  
 d'autant plus que  
 faire le plein de qqch  
 offre, *f* de week-end  
 offre, *f* tarifaire intéressante  
 palpable, *adj.*

pic, *m* de départs **en** vacances  
 réserver son voyage  
 raccourcissement, *m* des séjours  
 se décider **au** dernier moment  
 séjour, *m* à l'étranger  
 vol, *m* à bas coût  
 voyage, *m* à prix cassés

#### 2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.

	Vrai	Faux
1. Presque tous les Français ont déjà passé leurs vacances à l'étranger.		
2. La réforme des « 35 heures » a suscité l'intérêt des Français pour les séjours à l'étranger.		
3. Les Français préfèrent organiser leurs vacances longtemps à l'avance.		
4. Les enjeux économiques influencent le comportement touristique des Français.		

### **3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

1. La durée d'un séjour à l'étranger dépend de la distance à parcourir.
2. Les tarifs spéciaux rencontrent un tel succès que plusieurs agences arrivent à tromper leurs clients.
3. Les vols *low cost* ont contribué à la démocratisation des voyages hors des frontières.

### **4. Répondez aux questions.**

1. Quelles sont les destinations préférées des Français ? Citez 1 ou 2 exemples en précisant ce qui pousse les Français à choisir tel ou tel pays pour partir en vacances.
2. En quoi consiste « l'effet 35 heures » ? De quelle manière la réduction du temps de travail a-t-elle modifié le comportement touristique des Français ?
3. Énumérez les facteurs qui ont contribué à l'augmentation du nombre de voyages à l'étranger.

### **5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

#### *Activités de langue.*

1. **Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** départ *m* spontané ; énormément *adv.* ; fonctionner *vi* ; formule *f* du succès ; préféré *adj.* ; sensible *adj.*
2. **Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical des vacances.** Ajoutez d'autres mots à cette liste.

#### *Activités de prolongement.*

##### **1. Discutez.**

1. Quelles destinations touristiques choisissent les Biélorusses ?
2. Quels sont, selon vous, les avantages et les inconvénients d'un voyage à l'étranger ?

##### **2. Traduisez.**

1. 35-часовая рабочая неделя, разнообразие туристических предложений и дешевые авиабилеты способствовали увеличению числа поездок за пределы Франции.
2. Французы все чаще предпочитают бронировать гостиничные номера на интернет-сайтах.
3. Специальные рекламные предложения нередко становятся поводом для отъезда в отпуск в последнюю минуту.

## Texte 2

### LES 3 DESTINATIONS PRÉFÉRÉES DES FRANÇAIS : PARIS, NEW YORK, LONDRES

#### Lexique

coup, *m* de pouce – помощь; зд. фактор

budget, *m* serré – семья со скромным доходом

non négligeable *adj.* – значительный



Les 3 capitales qui accueillent le plus de touristes français sont :

- *Paris* qui garde une place particulière dans le cœur des Français. La capitale est la première destination plébiscitée lorsqu'ils partent en voyage. Effet crise oblige, les prix des hôtels ont fondu de 8 % en un an dans la Ville Lumière, et cette baisse des tarifs hôteliers

pourrait atteindre 14 % en janvier selon les estimations du baromètre «Hotels.com».

- *New York* : quand les Français décident de passer les frontières, la Grosse Pomme reste leur destination n°1 depuis plusieurs années. Et cela risque de se prolonger en 2009 : le taux de change du dollar par rapport à l'euro est toujours aussi intéressant, et coup de pouce non négligeable pour les budgets serrés, selon une estimation du baromètre « Hotels.com », les tarifs hôteliers vont vraisemblablement accuser une baisse de 26 % par rapport à janvier dernier !



- *Londres* qui est la plus populaire des villes européennes, proximité et facilité d'accès obligent. La récente chute de la livre combinée à la baisse des tarifs hôteliers (-30 % estimés entre janvier 2008 et janvier 2009) ont toutes les chances de prolonger cet engouement des Français pour la capitale du Royaume-Uni. Les week-ends shopping de l'autre côté de la Manche vont devenir une activité récurrente !

[www.voyage.youvox.fr](http://www.voyage.youvox.fr)

### *Activités de compréhension.*

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Accuser une baisse de qqch	récurrent,-e, <i>adj.</i>
engouement, <i>m pour</i>	tarif, <i>m hôtelier</i>
facilité, <i>f d'accès</i>	taux, <i>m de change</i>
plébisciter, <i>vt</i>	la Grosse Pomme
proximité, <i>f</i>	la Ville Lumière

#### **2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Paris reste la ville française la plus visitée.		
2. Ce n'est qu'en 2008 que New York devient la destination étrangère n°1 pour les Français, suite à la crise financière mondiale et la chute du dollar.		
3. En 2008, on assiste à une baisse des tarifs hôteliers.		
4. Les Français aiment beaucoup Londres malgré la distance et l'accès difficile.		

#### **3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

1. Paris attire toujours plus de touristes français que d'autres villes.
2. New York est la ville étrangère la plus visitée par les Français.
3. Les Français sont de plus en plus nombreux de se rendre aux boutiques de Londres.

#### **4. Répondez aux questions.**

1. Quels facteurs expliquent la popularité de : a) Paris, b) New-York, c) Londres ?
2. Retrouvez tous les chiffres du document. Expliquez ce qu'ils apportent aux informations données.

#### **5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

### *Activités de langue.*

#### **1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :**

avantageux *adj.* ; chuter *vi* ; faire durer ; important *adj.* ; passion *f* régulier *adj.*

#### **2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de la ville. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**

## *Activités de prolongement.*

### **1. Discutez.**

1. Selon vous, quelles sont les 3 villes préférées des Biélorusses ?
2. Quelles activités pratique-t-on d'habitude quand on visite une grande ville ?
3. Parlez d'une ville que vous avez découverte récemment.

### **2. Traduisez.**

1. Париж по-прежнему занимает особое место в сердцах французов.
2. Самым популярным зарубежным направлением для французов уже много лет является Нью-Йорк, поскольку стоимость гостиничного номера продолжает снижаться, а обменный курс доллара по отношению к евро остается привлекательным.
3. Столица Соединенного Королевства остается для французов самым посещаемым европейским городом – недавнее падение английского фунта будет способствовать сохранению этой тенденции.

## *Texte 3*

### **LE CITY BREAK**

#### *Lexique*

adossé,-e, *adj.* à – зод. приуроченный к (чему-либо)

fragmenter le temps de vacances – делить отпуск на несколько частей

multiplier ses voyages – путешествовать часто

On désigne par *city-break* des « escapades » réalisée en milieu urbain (souvent par d'autres urbains), c'est-à-dire un tourisme d'évasion du quotidien effectué dans un temps bref (moins de quatre nuits passées hors domicile pour la définition statistique internationale du « court séjour »), et le plus souvent adossé à un week-end. Cette brièveté permet sa multiplication (leurs adeptes en France les pratiquent au moins trois à quatre fois par an). Il en résulte une fragmentation du temps de vacances.

Tout est prétexte à *city break* : les destinations géographiques se diversifient, les motifs du voyage dépassent les motivations classiques et concernent le loisir sportif, les apprentissages d'activités multiples.... jusqu'à l'humanitaire.

L'offre créée entretient la demande de *city break*, avec une multiplication sans fin des offres de transport (vols *low-cost*, TGV...),

vers des vagues successives de nouvelles destinations européennes : après Porto, Dubrovnik, Tallinn... viennent Ljubljana, Bratislava (même si Londres,



Paris, Rome, Madrid demeurent largement en tête). Cette intensification de la concurrence des destinations de *city-break* se fait au rythme des grands événements et des nouveaux classements (Bordeaux récemment classée par le Patrimoine mondial de l'Humanité ; Lille capitale européenne de la Culture en 2004...).

**Activités de compréhension.**

**1. Retrouvez l'équivalent russe.**

- |                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| Classement, <i>m</i>    | offre, <i>f</i>    |
| demande, <i>f</i>       | prétexte, <i>m</i> |
| demeurer <b>en</b> tête | se diversifier     |
| humanitaire, <i>m</i>   |                    |

**2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Le <i>city-break</i> a pour but l'enrichissement culturel.		
2. Le court séjour est un voyage qui dure moins de trois jours.		
3. Les grandes capitales européennes restent les destinations de <i>city-break</i> les plus populaires.		
4. Plusieurs motivations viennent aujourd'hui expliquer la popularité du <i>city-break</i> .		

**3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

- Le tourisme urbain est une sorte de fuite pratiquée par des citoyens en fin de semaine.
- Les touristes découvrent aujourd'hui de plus en plus de pays intéressants.

**4. Répondez aux questions.**

- Définissez le phénomène du *city-break*.
- Retrouvez dans le document les différentes raisons de pratiquer le *city-break*.
- Retrouvez les noms de tous les pays où se situent les grandes et les petites villes évoquées dans le document.

**5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

**Activités de langue.**

**1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** amateur *m* ; interminable *adj.* ; ne pas se limiter (à) ; routine *f* ; raison *f* ; rester *vi*.

**2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical du tourisme urbain. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**



### *Activités de prolongement.*

#### **1. Discutez.**

1. Proposez un programme d'activités pour un court séjour dans une ville de votre choix.
2. Quels sont les avantages / les inconvénients d'un court séjour ?

#### **2. Traduisez.**

1. Поездка в другой город на короткий срок чаще всего осуществляется в выходные и имеет целью «бегство от повседневности».
2. Сегодня поводами для путешествия выступают спортивный досуг, учеба и даже волонтерская деятельность.
3. Конкуренция между туристическими направлениями обусловлена появлением различного рода списков и классификаций.

### *Texte 4*

## **LA CHANTEUSE ZAZIE PARLE DE SES VACANCES**

### *Lexique*

accorder une interview – давать интервью

déprimer, *vi* – унывать

emploi, *m* du temps – распорядок дня

idée, *f* reçue – стереотип, общепринятое представление

s'isoler – уединяться, оставаться одному

se réfugier – скрываться

### **ZAZIE : « Se mettre en vacances de soi-même »**

Zazie ne prend pas le métro. Ce jour-là, c'est à scooter qu'elle arrive devant ce café branché du XI<sup>e</sup> arrondissement qu'elle a choisi pour rendez-vous. La veille au soir, la chanteuse était encore sur scène, en province, où elle présente, dans un long périple qui s'étire jusqu'à la fin août, les chansons de son dernier album, « Totem ». Atablée en terrasse, lunettes noires vissées sur le nez et dégustant un thé à la menthe, Zazie évoque pour nous sa conception des vacances, les lieux où elle aime se réfugier ...

*Le Figaro.* – Entre votre tournée et les festivals, l'été 2007 ne vous laisse pas beaucoup de temps pour les vacances...



*Zazie.* – L'intérêt de ce métier, c'est qu'on peut avoir le fromage et le dessert. (Elle rit.) Pour moi, les meilleures vacances sont celles où je donne des concerts. En période estivale, j'essaie quand même de choisir des villes proches de la mer. Cela permet de joindre l'utile à l'agréable ! Lors de ma dernière tournée, celle de Rodéo en 2005, on avait organisé avec mon équipe ce que l'on appelait des jours « ouf ». On achetait des matelas pneumatiques que l'on testait sur la mer. (Elle éclate de rire.)

*Le Figaro.* – Allez-vous quand même partir en vacances, cet été ?

*Zazie.* – Oui, fin août. Je pars camper en Espagne avec Lola, ma fille.

*Le Figaro.* – À quoi ressemblent les vacances de Zazie ?

*Zazie.* – Il faut absolument que je bouge. Pour moi, les meilleures vacances, ce sont celles qui allient travail et temps libre. Je me rappelle notamment une tournée en Asie, je donnais un concert tous les cinq jours. J'ai pu visiter les pays, rencontrer la population.

*Le Figaro.* – Les voyages forment-ils la jeunesse ?

*Zazie.* – Ils me permettent surtout de remettre le compteur à zéro en termes de reconnaissance et de popularité. Hors de France, personne ne me « calcule » ! J'attends comme tout le monde dans les restaurants, je paie les additions. Pour moi, ce sont de vrais stages de réinsertion. (Elle rit). En France, on est aux petits soins pour moi, on me fait des cadeaux, la vie est un peu truquée. Quand je suis en voyage, les gens se comportent normalement avec moi, ce qui est rassurant.

*Le Figaro.* – Quels souvenirs gardez-vous de vos vacances lorsque vous étiez enfant ?

*Zazie.* – J'aimais bien celles sans les parents, car je me sentais complètement libre. En général, c'est mon grand frère qui était de corvée. Mes parents lui disaient : « D'accord, tu pars, mais tu emmènes ta soeur. » J'avais 11 ans, c'était génial, on allait dans des camps d'ados où il y avait des ateliers de poterie et de macramé. Très rapidement, vers 15 ans, je suis devenue mannequin et j'ai pu m'offrir des voyages à travers le monde. C'était sac à dos, tente, sac de couchage.

*Le Figaro.* – Les vacances avec vos parents n'étaient pas drôles ?

*Zazie.* – Pas vraiment. En revanche, j'adorais partir en vacances chez mon grand-père paternel, un aristocrate qui possédait un grand château, à 60 kilomètres au sud de Lyon. Il y avait vraiment tout ce qu'il faut pour que les enfants s'amuse, c'est-à-dire un immense parc, un énorme potager, une rivière où l'on pouvait pêcher des brochets. Il y avait aussi un grenier hallucinant avec des costumes d'époque.

*Le Figaro.* – Isabelle de Truchis de Varennes (*note* : son vrai nom) s'habillait-elle en princesse ?

*Zazie.* – Plutôt en prince, car j'avais un côté très garçon manqué. On était en pleine chevalerie avec mon frère, ça durait des heures. Et puis, nous, petits Parisiens, on apprenait d'où venait la framboise, que c'était un fruit qui poussait. (Elle rit.) Curieusement, c'est notre grand-père aristo qui nous a enseigné la culture de la terre.

*Le Figaro.* – Que disent vos lieux de vacances sur vous ?

*Zazie.* – Le choix des vacances reflète l'état d'esprit du moment. Quand je ne vais pas bien, mes vacances sont généralement ratées. Je choisis mal. Je m'isole et loue une chambre à 12 500 euros. Ça va être rigolo une nuit, mais ensuite je vais déprimer... Je pense que les vacances, c'est se mettre en vacances de soi-même.

*Le Figaro.* – Y a-t-il un voyage qui a changé votre vie ?

*Zazie.* – L'Inde m'a beaucoup marquée. Je ne connais pas de gens qui soient revenus de ce pays en disant juste : « C'était joli. » Ce pays a énormément changé mon regard sur les gens, et sur la vie en général. J'ai pris conscience que la notion de confort est assez dérisoire. Depuis ce voyage, la misère ne me fait plus peur.

*Le Figaro.* – Les vacances sont-elles un moment privilégié avec votre fille ?

*Zazie.* – Bien sûr. Mais je n'attends pas les vacances pour passer du temps avec Lola. Pendant les tournées, ma fille m'accompagne le plus souvent possible. C'est pour cela que je commence en juin. Les trois premières semaines, elle est un peu grognon car elle doit s'habituer au rythme, aux déplacements. J'arrête en septembre car il y a la rentrée scolaire. À la Toussaint, on part pour l'île Maurice. J'ai vraiment aménagé mon emploi du temps par rapport à ma fille. Et contrairement aux idées reçues, les artistes voient sans doute plus souvent leurs enfants que les femmes qui travaillent sept heures par jour dans un bureau.

*Le Figaro le 21 juillet 2007*

### *Activités de compréhension.*

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Estival,-e *adj.*

sac, *m* à dos

corvée, *f*

sac, *m* de couchage

louer une chambre

tente, *f*

poterie, *f*

vacances, *f, pl* ratées

#### **2. Dites si c'est vrai ou faux. Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Pour Zazie, les meilleures vacances sont celles qui permettent de ne plus chanter devant le public.		
2. Selon Zazie, être connu(e) est une chance.		
3. D'après Zazie, c'est toujours de notre moral que dépendent nos vacances.		
4. Pendant ses tournées, Zazie part à la rencontre des pays et des gens.		
5. C'est en Inde que Zazie comprend que le confort dans lequel vivent les Européens ne vaut pas grand-chose.		
6. Zazie arrive toujours à concilier son rôle de mère et sa vie d'artiste.		

### 3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.

1. Pour Zazie, les voyages représentent une occasion de redevenir une personne comme les autres.
2. Une carrière sur le podium a permis à la Zazie de se rendre dans plusieurs pays étrangers dès son adolescence.
3. Grâce à son grand-père, Zazie a découvert que la framboise ne venait pas forcément du supermarché.
4. Zazie estime que les vacances, c'est avant tout le moment où l'on ne doit jouer aucun rôle social.

### 4. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.

#### *Activités de langue.*

1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants : compliqué *adj.* ; détresse *f* ; humeur *f* ; insignifiant *adj.* ; impressionner *vt* ; planning *m* ; réadaptation *f* ; traduire *vt* ; s'adapter *vi* ; vision *f*.

2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de la musique. Ajoutez d'autres mots à cette liste.

#### *Activités de prolongement.*

### 1. Parlez de vos vacances en employant les mots et expressions suivants.

Découvrir de nouvelles cultures	jouer du volley <b>sur</b> la plage
destination, <i>f</i> proche / lointaine	partir <b>en</b> vacances
explorer des sites historiques	se détendre / se relaxer
faire une croisière à bord d'un paquebot	séjour, <i>m</i> court / long
frais, <i>m</i> , <i>pl</i> de déplacement / d'hébergement / de nourriture	se sentir <b>en</b> vacances <b>pour de bon</b>

### 2. Discutez.

1. Si l'on passait l'année entière en vacances, s'amuser serait aussi épuisant que travailler [William Shakespeare].
2. On n'a jamais autant besoin de vacances que lorsqu'on en revient [Ann Landers, journaliste américaine].
3. Je pensais que les vacances me videraient la tête. Mais non, les vacances, ça ne vide qu'une chose : le porte-monnaie [Jean-Philippe Blondel, écrivain français].
4. Les voyages forment la jeunesse.
5. Les meilleures vacances, ce sont celles qui allient travail et temps libre.
6. Le choix des vacances reflète l'état d'esprit du moment.
7. Un voyage peut changer la perception des gens, et de la vie en général.
8. Quand je pars en vacances, j'ai toujours un million d'objectifs. Quand je rentre, je n'en ai pas fait le quart !

9. Les vacances ne sont jamais assez longues pour faire tout ce que l'on devrait.
10. L'idéal, c'est de partir avec des amis ayant une conception des vacances proche de la vôtre.

### 3. Traduisez.

1. Каникулы – это возможность сочетать работу и отдых.
2. Путешествие может изменить взгляд на мир.
3. Каникулы позволяют сочетать приятное с полезным.
4. Способ проведения каникул отражает наше настроение.
5. Чтобы отправиться в путешествие, необязательно ждать лета.
6. Рюкзак, палатка и спальный мешок – необходимые атрибуты путешествия.

## TRAVAIL EN AUTONOMIE

### *Texte 1*

### DÉCOUVRIR LE CARNAVAL DE NICE

#### *Lexique*

alterner, *vt* – чередовать

corso, *m* fleuri – кортеж украшенных цветами повозок (на празднествах)

plâtre, *m* – гипс

relater, *vt* – рассказывать, описывать

se dérouler – происходить

s'éteindre, *vi* – угасать

Il se déroule durant deux semaines, autour du Mardi-Gras et, en 2009, attirait 1 200 000 visiteurs dans la ville et 600 000 personnes dans les cortèges et il vous offre un magnifique spectacle.

Il est relaté pour la première fois en 1294 et s'éteint peu à peu au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Il est relancé en 1873, après l'initiative de créer un Comité de Fêtes pour divertir les riches hivernants attirés par la ville. En 1892 arrivent les confettis de papier appelés alors « confettis de Paris » qui étaient apparus l'année précédente au Carnaval de Paris. Les « confettis de plâtre », trop salissants pour les beaux habits, ne sont interdits qu'en 1955.

Le Roi du Carnaval arrive sur la Place Masséna le vendredi et est brûlé sur la plage le dernier jour après avoir défilé seul, avant un splendide feu d'artifice.

Le défilé alterne vingt chars décorés par les « carnavaliers », les « grosses têtes » et des troupes de musique et de danse.



C'est aussi à cette occasion que se déroule la « Bataille de fleurs », avec quatre à cinq mille fleurs fraîches, imaginée par Alphonse Karr en 1876. En complément des défilés des masques et personnages grotesques, elle se présente sous la forme d'une parade de vingt chars fleuris où des jeunes gens lancent des fleurs aux spectateurs. Des troupes musicales ou d'art de rue, venues des quatre coins du monde, prennent place entre les chars « comme pour le corso carnavalesque ». Pendant ces batailles, 90 % des fleurs lancées comme le mimosa, le lys ou les marguerites, poussent sur les collines de la région. Les producteurs locaux plantent à l'automne les variétés qui feront le décor végétal du char, fruit de la collaboration avec les fleuristes.

*Le site internet du Carnaval de Nice*

### ***Activités de compréhension.***

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Char, <i>m</i>	inspirateur, <i>m</i>
divertir les riches hivernants	lancer des fleurs
feu, <i>m</i> d'artifice	planter des fleurs

#### **2. Dites si c'est vrai ou faux. Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Le Carnaval de Nice se déroule pendant 14 jours et attire un grand public.		
2. Le premier Carnaval à Nice a eu lieu au XVIIIème siècle.		
3. Le but du Carnaval de Nice est de distraire les riches attirés par la ville.		
4. La « Bataille de fleurs » est imaginée par le Comte de Provence.		
5. Presque toutes les fleurs lancées pendant la « Bataille de fleurs » poussent dans la région de Nice.		

#### **3. Choisissez les bonnes réponses.**

Cet article a pour but

- a) de faire une analyse de l'histoire du Carnaval de Nice ;
- b) d'encourager le tourisme à Nice ;
- c) de décrire le Carnaval de Nice ;
- d) de critiquer le Carnaval de Nice.

#### **4. Choisissez a, b ou c pour terminer les phrases suivantes.**

##### **1. Les confettis de plâtre**

- a) sont permis jusqu'aujourd'hui même si ceux en papier sont plus populaires ;
- b) ont été interdits en 1892, quand on a commencé à utiliser ceux « de Paris » ;
- c) ont été défendus parce qu'ils salissaient les habits somptueux de carnaval.

## 2. *Le Roi du Carnaval*

- a) est brûlé sur la Place Masséna après le feu d'artifice ;
- b) arrive sur la Place Masséna et est brûlé le dernier jour ;
- c) est brûlé le vendredi de son arrivée avant le feu d'artifice.

## 3. *Pendant la Bataille des Fleurs*

- a) les gens se jettent des fleurs dessus et se cachent dans des chars ;
- b) imaginée par Alphonse Karr, des jeunes jettent des fleurs aux spectateurs ;
- c) Alphonse Karr propose de lancer des fleurs au public et aux troupes musicales.

## 4. *Les fleurs pour la bataille*

- a) sont plantées en automne par des producteurs et poussent dans les collines de la région ;
- b) sont emmenées par le vent sur les collines de Nice où elles poussent jusqu'à la récolte suivante ;
- c) poussent dans des collines, plantées par des fleuristes avant le Carnaval, en hiver.

## 5. Répondez aux questions.

1. Quand le Carnaval de Nice a-t-il lieu pour la première fois ?
2. Combien de gens viennent à Nice pour prendre part au Carnaval ?
3. Quand le Carnaval de Nice est-il relancé ?
4. Pourquoi interdit-on les « confettis de plâtre » ?
5. Le Roi du Carnaval, que fait-il ?
6. Comment se déroule le défilé ?
7. D'où proviennent les fleurs lancées pendant la « Bataille de fleurs » ? Quelles sont ces fleurs ?

## 6. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.

### *Activités de langue.*

1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants : admirable *adj.* ; amuser *vt* ; coopération ; ridicule *adj.* ; proposer *vt* ; recommencer *vt* ; raconter *vt* ; hôte *m.*

2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de la fête. Ajoutez-en encore en vous servant des dictionnaires.

### *Activités de prolongement.*

#### 1. Discutez.

1. Le Carnaval de Nice jouit-il d'une grande popularité ? À quoi cela est-il dû, d'après vous ?
2. Présentez l'histoire du Carnaval.

3. D'après vous, pourquoi fait-on brûler Le Roi du Carnaval ? À quoi ressemble cette cérémonie ?
4. Que savez-vous sur la fête du Mardi-Gras ?

## 2. Traduisez.

1. Карнавал в Ницце привлекает ежегодно сотни тысяч человек.
2. Впервые состоявшийся в XIII веке карнавал постепенно угас в XVIII веке.
3. В конце XIX века участники карнавала разбрасывали бумажные конфетти, называемые «конфетти из Парижа».
4. В день окончания карнавала устраивают великолепный салют.
5. «Битва цветов» – одно из самых зрелищных мероприятий карнавала в Ницце.

## Texte 2

### DÉCOUVRIR ARLES

#### Lexique

carrefour, *m* – перекресток; пересечение

la Féria – большой ежегодный праздник (на юге Франции)

ficelle, *f* – бечевка, веревочка

fouilles, *f, pl* archéologiques sous-marines – подводные археологические раскопки

gardian, *m* – пастух (в Камарге)

indemne, *adj.* – невредимый

marais, *m, pl* salants – соляные разработки

pascal, *-e, adj.* – пасхальный

patrimoine, *m* mondial de l'humanité – всемирное наследие человечества

À 250 km de Nice, sur le Rhône, en Provence, Arles, porte de la Camargue, est une ville qui a plus de 2 500 ans et qui est à visiter. La cité est classée Ville d'Art et d'Histoire et ses monuments sont inscrits au patrimoine mondial de l'humanité par l'Unesco depuis 1981.

La Camargue, c'est aussi le pays de la course camarguaise où les participants, dans l'arène, tentent d'attraper les « attributs » (cocarde, ficelle) attachés aux cornes du



taureau, une course dangereuse mais pacifique, dans laquelle le taureau sort toujours indemne. Sans oublier les marais salants de Salin de Giraud, maintenant inexploités mais précieux pour la biodiversité.

La ville est ligure dès le X<sup>e</sup> siècle av. J.-C., puis celto-ligure. Sous domination grecque à la fin du V<sup>e</sup> siècle av. J.-C., elle devient romaine environ au I<sup>er</sup> siècle av. J.-C. et connaît alors un grand développement.



Au-delà de ses richesses architecturales anciennes, la ville est un carrefour culturel et accueille plusieurs maisons d'édition (Harmonia Mundi, Actes Sud, Picquier), l'École nationale supérieure de la photographie (ENSP) et l'Université d'été de la radio, ainsi que de nombreuses manifestations : à Pâques, la Féria pascal, le 1<sup>er</sup> mai, la Fête des gardians, en juillet, les Rencontres Internationales de la photographie, de renommée mondiale, mi-septembre, la féria du riz et autres.

Parmi les choses à visiter, citons le Musée Arlaten, fondé par Frédéric Mistral, poète de la Provence, consacré à l'art de vivre dans l'ancienne Provence.

Je vous recommande le Musée départemental Arles antique qui abrite les collections archéologiques, très riches, de la ville et des collections sur diverses périodes.

Le Musée Réattu possède des dessins de Picasso et une belle collection de photographies.

Depuis l'automne 2006, l'ensemble du centre ancien de la ville d'Arles est inscrit sur la prestigieuse liste du patrimoine mondial de l'humanité établie par l'Unesco.

Des campagnes de fouilles archéologiques sous-marines menées dans le Rhône en 2007 ont conduit à la découverte de sculptures romaines majeures, notamment un buste de marbre réaliste de Jules César et un Neptune de 1,80 mètre du III<sup>e</sup> siècle, témoignages inédits du riche passé antique de la cité.

Visitant Arles, vous aurez l'occasion de découvrir l'âme provençale et de parfaire votre français.

*Article proposé par J.-F. Auvergne*

### ***Activités de compréhension.***

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Abriter les collections archéologiques  
accueillir des maisons d'édition  
inscrire **au** (**sur** la liste du) patrimoine

parfaire son français  
sortir indemne **de** qqch  
une ville **à** visiter

#### **2. Dites si c'est vrai ou faux. Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Arles, porte de la Camargue, est une ville dont l'histoire commence au X <sup>e</sup> siècle av. J.-C.		
2. La Camargue est connue pour sa course d'arène dangereuse mais pacifique dans laquelle le taureau n'est pas tué.		
3. Arles reste toujours un centre culturel important.		
4. Le Musée Réattu abrite les collections archéologiques très riches.		
5. Le buste de marbre de Jules César a été découvert pendant les fouilles archéologiques sous-marines au début du XX <sup>e</sup> siècle.		

### 3. Choisissez *a*, *b* ou *c* pour terminer les phrases suivantes.

1. *Arles est une ville très ancienne,*
  - a) l'ensemble de son centre ancien fait partie du Patrimoine National;
  - b) elle existe depuis le Moyen Âge;
  - c) elle existe depuis avant Jésus Christ.
2. *L'histoire d'Arles pendant l'Antiquité :*
  - a) un siècle av. J.-C. – romaine;
  - b) fin du V<sup>e</sup> siècle av. J.-C. – dominée par la Grèce;
  - c) X<sup>e</sup> siècle av. J.-C. – ligure puis celto-ligure.
3. *Plusieurs monuments historiques d'Arles*
  - a) ne font partie que du patrimoine national;
  - b) ont été inscrits comme patrimoine mondial de l'humanité en 1981;
  - c) ont été inscrits comme patrimoine mondial de l'humanité en 2006.

### 4. Trouvez dans le texte la phrase (ou l'extrait) qui rend la même idée.

1. La ville reste un centre culturel important.
2. Vous aurez la possibilité d'améliorer votre français.
3. C'est une compétition d'où l'animal sort sain et sauf.

### 5. Répondez aux questions.

1. Où Arles est-il situé ?
2. Quand les anciens monuments d'Arles sont-ils inscrits au patrimoine mondial de l'humanité ?
3. Comment est l'histoire d'Arles ? Présentez ses étapes essentielles.
4. Quels sont les endroits à visiter à Arles ?
5. Qu'a-t-on trouvé pendant les fouilles archéologiques sous-marines ?

### 6. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.

#### *Activités de langue.*

1. **Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** améliorer sa langue ; entrecroisement *m* ; renommé *adj.* ; saisir *vt* ; se développer vite ; sortir sain et sauf.
2. **Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical du tourisme. Ajoutez-en encore en vous servant des dictionnaires.**

#### *Activités de prolongement.*

##### 1. **Discutez.**

1. Trouvez sur la carte géographique le Rhône, la Camargue, la Provence, Nice, Arles.
2. Pourquoi Arles reste-il « un carrefour culturel » ?
3. Que savez-vous sur les Férias d'Arles ?
4. Faites une visite virtuelle des musées d'Arles.

**2. Sur Internet ou dans une encyclopédie, cherchez des renseignements sur Frédéric Mistral, Van Gogh et Picasso. Présentez-les.**

**3. Traduisez.**

1. Арль – небольшой древний городок, расположенный на берегах Роны, на юге Франции.
2. Арль – город, который обязательно нужно посетить.
3. Он всемирно известен благодаря не только своей тысячелетней истории, но и своим архитектурным памятникам.
4. Архитектурные памятники города включены в список исторического наследия человечества ЮНЕСКО.
5. О жизни древнего Прованса вам расскажет коллекция музея Атлатен.
6. Мраморный бюст Юлия Цезаря и скульптура Нептуна свидетельствуют о богатой и славной истории Арля.

# Unité III

## VILLE ET TRANSPORTS

### Texte 1

#### VÉLO DANS LES VILLES: LES INFRACTIONS EXPLOSENT

#### Lexique

angle, *m* – угол

chute, *f* – падение

infraction, *f* – правонарушение

préoccupation, *f* – озабоченность, беспокойство

usager, *m* – потребитель; пользователь



Le vélo? Il y a encore quelques années, on ne voyait le vélo en ville qu'en été, pour faire une balade bien tranquille, le dimanche après-midi, au soleil. Aujourd'hui, le vélo est devenu une préoccupation constante, été comme hiver. En ville, les cyclistes sont toujours plus nombreux. Il y a donc plus de danger. Le succès du vélo, tout le monde

peut le constater: pour preuve le succès du *Vélib'* dans la capitale. Depuis sa création en juillet 2007, ce vélo en libre-service a permis d'effectuer plus de 55 millions de trajets et, de nos jours, on le trouve dans beaucoup d'autres villes et communes. Dans Paris, et depuis 2001, ce mode de transport a augmenté de 94 %. Ici, environ 2 % d'usagers de la route se déplacent à vélo.

Seul problème: le cycliste reste un usager de la route plutôt indiscipliné. Pris d'un sentiment de liberté, certains circulent comme s'ils étaient seuls. D'autres ne respectent pas les règles. « Un cycliste sur deux est en infraction » regrette le responsable de la circulation parisienne. Le non-respect des feux rouges arrive en tête des infractions. Mais il y a aussi celui qui ne signale pas son changement de direction, qui prend un sens interdit, qui téléphone...

Au milieu d'un trafic très complexe, le cycliste est de plus en plus exposé aux accidents. 70 % des accidents comptés à Toulouse entre 2009 et 2014 ont été provoqués par des conducteurs n'ayant pas aperçu le deux-roues. Mais par miracle, la plus grande part des accidents n'étaient pas très graves. À Paris on a compté 5 morts en 2015. En même temps, on continue à expérimenter de nouvelles règles dans la capitale. Ainsi, à certains carrefours, les vélos auront le droit de tourner à droite aux feux rouges. Les cyclistes pourront également circuler à contre-sens dans certaines zones de la capitale. Un nouveau problème pour les automobilistes et les policiers?

*LeFigaro.fr*

## Activités de compréhension.

### 1. Retrouvez l'équivalent russe.

Arriver <b>en</b> tête de qqch	être <b>en</b> infraction
circuler à contre-sens	être exposé <b>aux</b> accidents
deux-roues, <i>m</i>	non-respect, <i>m</i> des feux rouges
devenir une préoccupation constante	se déplacer <b>à</b> vélo
effectuer des trajets, <i>m, pl</i>	vélo, <i>m</i> <b>en</b> libre-service

### 2. Dites si c'est vrai ou faux. Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.

	Vrai	Faux
1. De nos jours, le vélo est devenu une préoccupation constante des quatre saisons de l'année.		
2. Le succès du <i>Vélib'</i> à Toulouse est incroyable.		
3. Dans la capitale, environ douze pour cent d'habitants se déplacent à vélo.		
4. Les cyclistes sont souvent insouciants sur la route.		
5. La plupart des accidents liés aux cyclistes ne sont pas très graves.		

### 3. Trouvez dans le texte la phrase (ou l'extrait) qui rend la même idée.

1. Les cyclistes roulent comme s'ils étaient seuls sur la route.
2. Le cycliste court le danger d'avoir un accident.
3. Il n'y a pas longtemps, on pouvait rencontrer des cyclistes en ville seulement en été.

### 4. Répondez aux questions.

1. À quelle occasion roulait-on à vélo dans Paris il y a quelques années ?
2. Comment les choses ont-elles évolué aujourd'hui ? Quelle en est une des conséquences ?
3. D'après le texte, qu'est-ce qui prouve le succès du vélo dans les villes ?
4. Dans Paris, de quel pourcentage l'emploi du vélo a-t-il augmenté ?
5. Quel est le plus grand problème des cyclistes à Paris et dans les villes en général ?
6. D'après le texte, la moitié des cyclistes sont en infraction. De quelles infractions s'agit-il, par exemple ?
7. Quelle était une des causes principales d'un grand nombre d'accidents dans la capitale ?
8. Pour réduire le nombre de victimes (cyclistes) de la route à Paris, on expérimente de nouvelles règles. De quoi s'agit-il ?

### *Activités de langue.*

**1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** calme *adj.* ; causer un accident ; permanent *adj.* ; promenade *f* ; violation *f* de la loi ; itinéraire *m* ; vélo *m*.

**2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical *du vélo*. Ajoutez-en encore en vous servant des dictionnaires.**

### *Activités de prolongement.*

#### **1. Discutez.**

1. « En ville, les cyclistes sont toujours plus nombreux ». Quelle expérience en avez-vous dans votre ville ou village ? Expliquez votre point de vue.
2. Pensez-vous qu'il y ait assez ou trop peu de pistes cyclables dans votre ville ou village ?
3. En général, comment trouvez-vous l'état des pistes cyclables dans votre région? S'il y a des remarques à faire, de quoi vous plaignez-vous surtout ?
4. Êtes-vous d'avis qu'un cycliste reste un usager de la route plutôt indiscipliné ? Pourquoi ?
5. D'après vous, quelles sont les infractions les plus graves que peuvent commettre des cyclistes ? Pourquoi ?
6. Quelle infraction commettez-vous parfois quand vous faites du vélo ?
7. Que pensez-vous de nouvelles expériences à Paris ? Êtes-vous pour ou contre ? Cherchez de bons arguments.

**2. Sur Internet, cherchez des renseignements sur le *Vélib'*. Présentez le résultat de vos recherches oralement ou par écrit.**

#### **3. Traduisez.**

1. В последнее время количество велосипедистов на улицах крупных городов постоянно растет.
2. Система *Vélib'* пользуется огромной популярностью у жителей столицы.
3. Серьезную опасность представляют недисциплинированные велосипедисты.
4. Самое распространенное нарушение – проезд на красный сигнал светофора.
5. Велосипедисты, находящиеся в плотном потоке машин, подвергаются серьезному риску.

## Texte 2

### CES FRANÇAIS QUI SE SENTENT FATIGUÉS...

#### Lexique

enquête, *f* – расследование

éteindre, *vt* – гасить; выключать

insomniaque, *m, f* – страдающий/страдающая бессонницей

interroger, *vt* – спрашивать; задавать вопросы

se faire soigner – лечиться

sommeil, *m* – сон

« Je dors bien. Et vous ? »

Voilà une bonne question, mais qu'est-ce que vous allez répondre?

En France, on vient de faire une enquête sur le sommeil des Français. Le résultat est assez intéressant : 71 % des Français déclarent bien dormir. Mais environ 45 % des jeunes adultes (entre 25 et 40 ans) trouvent qu'ils ne dorment pas assez. Presque toutes les personnes interrogées (environ 99,8 %) pensent que bien dormir est très important pour la santé, mais 13 % pensent que dormir, c'est... perdre du temps. Beaucoup de gens pensent que si on ne dort pas assez on tombe plus rapidement malade: on oublie plus facilement, on est nerveux, on est souvent de mauvaise humeur, on prend du poids, on a des problèmes au niveau du cœur ...



25 % des personnes interrogées se sentent encore fatiguées lorsqu'elles se réveillent le matin et ce chiffre monte facilement jusqu'à 58 % chez les insomniaques (3 % d'entre eux ont eu un accident parce qu'ils s'étaient endormis... derrière le volant de leur voiture).

Quelles peuvent être les causes d'une insomnie? 53 % des personnes interrogées disent que ce sont des problèmes au travail qui les empêchent de dormir; 40 % disent qu'ils ont des difficultés psychologiques; 27 % – que c'est à cause des enfants; 21 % disent qu'ils aiment aller au théâtre ou au cinéma, ou qu'ils aiment passer la soirée avec des amis, et qu'ils ne rentrent que tard la nuit...

Pour les jeunes (12 à 18 ans), les choses sont un peu différentes. Pendant les vacances, les jeunes dorment beaucoup (9 heures par nuit). Mais ils doivent se lever tôt pour aller à l'école. Résultat : beaucoup d'entre eux se sentent fatigués. Pour s'endormir plus facilement, on devrait éteindre télé ou ordinateur une heure avant de se coucher.

Les spécialistes constatent chez les insomniaques qu'ils ont pris de mauvaises habitudes: télé, Internet, jeux vidéo... Et puis, il y a ceux qui fument trop (29 %), qui boivent trop de café (27 %), d'alcool (26 %), de coca (22 %) ou de thé (21 %). 13 % des Français prennent régulièrement des produits pour les aider

à dormir. Ça peut les aider au début mais au bout de quelque temps, ces produits n'aident plus. Un bon conseil: si vous êtes un insomniaque, allez voir un médecin, parlez-lui de vos problèmes. Faites-vous soigner!

*Libération.fr*

**Activités de compréhension.**

**1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Empêcher <b>de</b> dormir	perdre du temps
éteindre la télé / l'ordinateur	personne, <i>f</i> interrogée
être <b>de</b> bonne / mauvaise humeur	prendre du poids
faire une enquête <b>sur</b>	se sentir fatigué,-e

**2. Dites si c'est vrai ou faux. Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. La majorité des Français interrogés disent qu'ils dorment bien.		
2. Plus de la moitié des Français pensent que le sommeil c'est du temps perdu.		
3. 53 % des personnes interrogées disent qu'ils rentrent tard la nuit.		
4. Pour s'endormir plus facilement, il faut débrancher son ordinateur une heure avant de se coucher.		
5. La cause principale de l'insomnie c'est des médicaments qui aident à s'endormir.		
6. Si vous dormez mal, allez voir un médecin.		

**3. Choisissez a, b ou c pour terminer les phrases suivantes.**

1. *Presque la moitié des jeunes adultes croient*
  - a) qu'ils dorment assez ;
  - b) qu'ils ne dorment pas suffisamment ;
  - c) qu'ils se sentent fatigués s'ils dorment trop.
2. *Les médecins disent que les insomniaques*
  - a) refusent d'aller les consulter ;
  - b) aiment aller au théâtre ou au cinéma ;
  - c) ont de mauvaises habitudes.

**4. Trouvez dans le texte la phrase (ou l'extrait) qui rend la même idée.**

1. On grossit, on a des troubles cardiaques.
2. Ces médicaments peuvent être efficaces dans l'immédiat mais leur effet ne dure pas.



## **5. Répondez aux questions.**

1. D'après cette enquête, combien de Français (%) déclarent bien dormir ? Quel groupe de Français déclare dormir trop peu ? Combien sont-ils (%) ?
2. Beaucoup de gens pensent que le manque de sommeil peut nous rendre malades. D'après le texte, de quelles maladies ou de quels problèmes peut-il s'agir ?
3. Qu'est-ce qu'un insomniaque ?
4. Quel grand danger un insomniaque peut-il courir ?
5. D'après le texte, quelles peuvent être les causes d'une insomnie ?
6. Combien d'heures par nuit un jeune devrait-il dormir pour se sentir bien reposé ? Y arrive-t-il toujours ? Pourquoi ?
7. Qu'est-ce qui peut rendre une personne insomniaque ?
8. 13 % des Français prennent régulièrement des produits qui sont censés les aider à dormir. Ont-ils raison de faire ça ? Pourquoi ?
9. D'après le texte, que faut-il faire si l'on dort mal ou si l'on souffre d'insomnies ?

## **6. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

### *Activités de langue.*

1. **Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** consulter un médecin ; débrancher *vt* ; grossir *vi* ; interdire *vt* ; se sentir épuisé.
2. **Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical du sommeil. Ajoutez-en encore en vous servant des dictionnaires.**

### *Activités de prolongement.*

#### **1. Discutez.**

1. « 13 % pensent que dormir, c'est... perdre du temps ». Quel est votre point de vue ? Expliquez.
2. D'après vous, le manque de sommeil quels problèmes peut-il causer ?
3. D'après vous, quelles causes d'insomnie peuvent toucher les jeunes ?
4. Combien d'heures par nuit dormez-vous normalement ? Est-ce suffisant ?
5. Faut-il éteindre télé ou ordinateur une heure avant de se coucher ? Qu'en pensez-vous ? Cherchez des arguments pour ou contre.
6. Avez-vous des « habitudes » (bonnes ou mauvaises) avant de vous coucher ? Si oui, lesquelles ?
7. Prenez-vous un produit (souvent – de temps en temps – rarement – jamais) pour vous endormir ? Si oui, pourquoi ?
8. Avez-vous déjà connu des périodes d'insomnie ? Si oui, en connaissez-vous la cause ? Comment avez-vous réussi à vous guérir alors ?

## 2. Traduisez.

1. Большинство опрошенных французов считают, что хороший сон – залог здоровья.
2. Если человек не высыпается, он становится забывчивым, раздражительным, набирает лишний вес.
3. Часто люди, страдающие бессонницей, засыпают за рулем и попадают в аварии.
4. Основными причинами бессонницы являются проблемы на работе, с детьми, проблемы психологического характера.
5. Интернет, видеоигры, табак, крепкий кофе и чай также могут вызывать бессонницу.
6. Чтобы справиться с бессонницей, необходимо проконсультироваться с врачом.

### Texte 3

## BIENTÔT DES CANTINES BIO DANS LES ÉCOLES ?

### Lexique

cantine, *f* – (общественная) столовая

conversion, *f* – конверсия, переход от одной системы хозяйства к другой; переквалификация

élaborer, *vt* – подготавливать, разрабатывать

exploser, *vi* – взрываться

lier à – связывать, соединять, привязывать, прикреплять

restauration, *f* – ресторанное дело

séduisant, -e, *adj.* – зд. привлекательный

Depuis 2007, la demande de bio dans les cantines a bien explosé mais les producteurs de produits bio et les professionnels de la restauration collective ont du mal à suivre. Et pourtant... En 2015 les produits bio devront représenter 20 % de la composition des menus. Pour le moment, environ 35 % des établissements de restauration collective servent des repas bio, un chiffre qui devrait monter jusqu'à sept restaurants scolaires sur dix en 2015. Selon une étude menée, 8 % des communes servent plus de 20 % de produits bio et 22 % n'en servent pas du tout. Ce sont surtout les fruits, les légumes et le pain qui sont bio.



Qui sont les 'bons élèves'? La Bretagne (tout est parti en 2003 du resto U – le restaurant universitaire – de Lorient qui a proposé des repas bio aux étudiants), les régions Provence-Alpes-Côte d'Azur, Rhône-Alpes et Languedoc-Roussillon ont été les premières. « Mais la ville française à appliquer de manière générale le bio à la cantine, c'est Saint-Étienne », explique fièrement son maire, Maurice Vincent. « 50 % de la totalité des 25 000 repas servis chaque

jour sont bio ». 10 % seront ajoutés chaque année pour arriver en 2017 à 100 % de bio dans les cantines de la ville de Saint-Étienne. La plus grande difficulté rencontrée par les restaurateurs des cantines: le prix! Les repas bio coûtent en moyenne 10 à 15 % de plus que les repas ordinaires. Autre problème: l'offre qui est souvent peu adaptée à la demande.

« Comme il s'agit d'un programme à long terme, le programme bio présente l'avantage de 'soutenir l'économie locale' », explique encore Maurice Vincent. « Nous encourageons les conversions vers le bio et, vu la durée du contrat, celles-ci sont séduisantes pour les agriculteurs ». Tout cela demande une organisation très poussée.

Comment faire pour obtenir une cantine bio pour enfants ? Il faut se regrouper entre parents, en parler au directeur de l'établissement, aller voir le responsable de la restauration collective, les cuisiniers... Il faut montrer à tout le monde que le bio, c'est mieux pour les enfants et qu'un bon nombre de maladies, liées à la mauvaise nourriture peuvent ainsi être évitées. À Saint-Étienne toujours, on sert plus de fruits et de légumes, on limite la viande et les matières grasses. On dirait des repas presque parfaits !

*Libération.fr*

### *Activités de compréhension.*

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Adapter à la demande	limiter la viande et les matières grasses
appliquer le bio à la cantine	manger bio
avoir du mal à faire qqch	programme, <i>m</i> à long terme
composition, <i>f</i> des repas	restauration, <i>f</i> collective
élaborer qqch à l'avance	restaurant, <i>m</i> scolaire
fournir des produits	servir des repas bio

#### **2. Dites si c'est vrai ou faux. Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Partout en France et dans plusieurs pays européens on a des cantines tout bio.		
2. Le prix des repas bio dépasse en moyenne de 15 % celui des repas ordinaires.		
3. C'est la capitale de la France qui est la première ville à avoir la cantine tout bio.		
4. Il faut expliquer aux parents que grâce aux produits bio beaucoup de maladies peuvent être évitées.		

### **3. Choisissez a, b ou c pour terminer les phrases suivantes.**

1. *La plus grande difficulté pour les restaurateurs des cantines*
  - a) c'est le prix;
  - b) c'est le manque des producteurs des produits bio;
  - c) c'est l'absence du désir de manger bio.
2. *Pour le moment,*
  - a) sept restaurants scolaires sur dix servent des repas bio;
  - b) l'offre des repas bio est bien adaptée à la demande;
  - c) presque un tiers des établissements de restauration collective servent des repas bio.
3. *À Saint-Étienne*
  - a) on sert des repas presque parfaits;
  - b) on sert la viande et les matières grasses bio;
  - c) les avis sur la cantine bio sont partagés.

### **4. Trouvez dans le texte la phrase (ou l'extrait) qui rend la même idée.**

1. Les programmes bio sont très attrayants pour les producteurs des produits agricoles.
2. Il faut prouver à tous que les produits bio sont meilleurs pour les enfants.
3. Qui est à l'avant-garde ?
4. Le coût des repas bio reste le plus grand problème des professionnels de la restauration collective.

### **5. Répondez aux questions.**

1. Depuis quand la demande de produits bio a-t-elle commencé dans les cantines scolaires ?
2. Quels problèmes les producteurs de produits bio rencontrent-ils ?
3. Aujourd'hui, combien d'établissements de restauration collective servent des repas bio ? Leur pourcentage devra-t-il augmenter ?
4. Quels produits bio sont servis surtout ?
5. En France, quelle ville et quelles régions sont les premières sur le plan des cantines bio ?
6. Aujourd'hui, quel pourcentage des plats servis est vraiment bio ?
7. Quel est le plus grand problème rencontré par les restaurateurs des cantines ?
8. En moyenne, combien (en %) un repas bio coûte-t-il plus cher qu'un repas ordinaire ?
9. Pourquoi l'offre des producteurs n'est-elle pas adaptée à la demande en ce moment ?
10. D'après le texte, que faut-il faire pour obtenir une cantine bio pour enfants ?

### **6. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

### *Activités de langue.*

**1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** à l'heure actuelle ; atout *m* ; avec orgueil ; inciter *vt* (à) ; échapper *vi* (à) ; proposition *f*.

**2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de la restauration. Ajoutez-en encore en vous servant des dictionnaires.**

### *Activités de prolongement.*

#### **1. Discutez.**

1. Pourquoi, selon vous, les produits bio sont-ils plus chers que les produits ordinaires ?
2. Comment, selon vous, le programme bio peut-il « soutenir l'économie locale » ?
3. Dans un supermarché, quelle est la part des produits bio (fruits, légumes et viandes) par rapport aux produits ordinaires ? Qu'en pensez-vous ?
4. Est-ce que vous mangez bio ? Expliquez votre choix.
5. Croyez-vous que les consommateurs soient souvent trompés par la publicité sur les produits bio ? Comment ?

**2. Sur une carte géographique cherchez où sont situées régions mentionnées dans le texte : Bretagne, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Rhône-Alpes, Languedoc-Roussillon. Indiquez où se trouve la ville de Saint-Étienne.**

#### **3. Traduisez.**

1. В последние годы резко вырос спрос на органические продукты в школьных и университетских столовых.
2. Половину предлагаемых в меню блюд составляют органические продукты.
3. Самая серьезная проблема, с которой сталкиваются рестораторы, – это стоимость органических продуктов.
4. В г. Сент-Этьен в школьных столовых предлагается широкий выбор овощей и фруктов, а мясо и жирные продукты – в ограниченном количестве.

### *Texte 4*

## **ÊTRE LYCÉEN EN FRANCE: LE REGARD CRITIQUE DES ÉLÈVES ÉTRANGERS**

*Comment les élèves étrangers jugent-ils l'organisation du lycée en France ? Alors que le gouvernement prépare une réforme du lycée, nous avons interrogé des jeunes venus passer une année scolaire en France. Voici ce qu'ils nous ont confié.*

## Les classes

Michelle, 18 ans, Finlandaise: « Ce qui m'a le plus choquée, c'est que les élèves restent toute l'année dans la même classe avec les mêmes professeurs. En Finlande nous élaborons notre propre programme par Internet en fonction des études qu'on souhaite faire plus tard. Nous sommes obligés de tester pendant deux mois la physique et la chimie, mais si cela ne nous plaît pas, on peut abandonner ces matières. Cette autonomie a l'avantage de mieux nous préparer à l'université, tandis que le système français c'est bon pour des... enfants ».



Sabrina, 18 ans, Américaine: « Le plus difficile a été de m'habituer aux horaires fatigants: de 8 h jusqu'à 17 ou 18 h, alors qu'aux États-Unis on commence à 7 h 30 pour terminer à 14 h. Mais, nous avons moins de vacances. Je préfère le système américain: il permet de faire autre chose que le travail scolaire, du sport, de la musique, du théâtre, des petits jobs etc. Les élèves seraient moins stressés et plus motivés s'ils avaient davantage de temps à consacrer à leurs loisirs ».

## Les notes

Zoltan, 19 ans, Hongrois: « En Hongrie, le lycée dure quatre ans. Les deux premières années, nous suivons des enseignements généralistes. Cela nous laisse davantage de temps pour réfléchir à notre orientation. Pour les notes, j'aime bien le système français, une notation donc de 0 à 20. Cela permet à l'élève de mieux mesurer ses progressions ou ses retards. En Hongrie nous sommes notés sur cinq points et on mesure mal nos progrès. En France, les professeurs mettent des appréciations écrites à côté des notes, ce qui aide à s'améliorer. En Hongrie, les professeurs font les remarques de manière orale, ce qui peut être désagréable ».

## Des relations tendues

Heidi, 18 ans, Suisse: « Je trouve les relations plus tendues entre élèves et professeurs en France qu'en Suisse. Dans le premier lycée où j'étais, les élèves étaient particulièrement agressifs envers leurs professeurs qui avaient du mal à contrôler leurs classes. En Suisse c'est plus discipliné et en même temps les rapports entre élèves et enseignants sont plus souples. Les professeurs connaissent très bien leurs élèves et la relation entre enseignants et élèves est à la fois plus facile et plus respectueuse. Il y a aussi beaucoup moins d'élèves par classe (20 en moyenne), ce qui donne une ambiance plus familiale. Après les cours, il n'est pas rare qu'on discute avec nos professeurs. L'enseignement des langues en France n'est pas dynamique. Le professeur écrit une phrase au tableau que l'on doit répéter. En Suisse, on apprend à parler beaucoup plus librement. On doit reformuler en non pas répéter ce que dit le professeur ».

## L'esprit de compétition

Brendan, 18 ans, Canadien: « En France, les copies de notre travail personnel sont données en classe à chacun. Je préfère le système de mon lycée au Canada. On ne distribue pas les copies mais il y a dans la classe un endroit avec un dossier pour chacun des élèves. Le professeur fait ses commentaires sur chaque copie. On peut ignorer les notes de son voisin. Au Canada il y a aussi beaucoup moins de compétition entre les élèves. D'autre part, les élèves canadiens sont beaucoup plus indépendants. On choisit ses matières et si on regrette ses choix, on peut toujours changer. Les professeurs font davantage confiance aux élèves et il y a très peu de règles. Le point négatif est que certains élèves ne travaillent pas ou sont absents sans que cela pose vraiment problème ».

## Moins de travail

Héloïse, 17 ans, Chinoise: « En France on travaille beaucoup moins et il y a moins de contrôle. Dans mon lycée, chaque mois il y a un examen avec évaluation de toutes les matières, ce qui donne lieu à un classement. Les évaluations, notées sur 100 ou 150, sont à la fois plus précises et plus difficiles. Du fait que nous sommes nombreux, la compétition est très forte. Les élèves échangent leurs connaissances: comme je suis forte en maths, j'aide quelqu'un qui m'aide en littérature. En Chine, quand un professeur est absent, il peut demander au meilleur élève dans sa matière de faire le cours à sa place, ce qui est un grand honneur. Nous avons environ 35 heures de cours par semaine, plus deux ou trois heures de travail personnel ».



*LeMonde.fr*

### *Activités de compréhension.*

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Abandonner une matière  
échanger ses connaissances  
élaborer son propre programme  
**en fonction de** qqch  
être agressif **envers** qqn  
distribuer les copies  
ignorer les notes

l'esprit de compétition  
mesurer ses progressions ou ses retards  
réfléchir **à** son orientation  
regretter ses choix  
s'habituer **aux** horaires fatigants  
suivre des enseignements généralistes

**2. Dites si c'est vrai ou faux. Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Les relations entre élèves et professeurs sont plus tendues en France qu'en Amérique.		
2. En Chine, quand un professeur est absent, le meilleur élève dans sa matière peut faire le cours à sa place.		
3. En Amérique, les élèves ont plus d'autonomie qui leur permet de mieux se préparer à l'université.		
4. Le système éducatif français est le meilleur.		
5. Au Canada, il y a moins de compétition entre les élèves qu'en France.		

**3. Trouvez dans le texte la phrase (ou l'extrait) qui rend la même idée.**

1. Quand la classe est peu nombreuse, cela crée l'atmosphère de convivialité.
2. Cela permet à l'élève de mieux comprendre ses points forts et ses points faibles.
3. On peut ne pas savoir quelle note reçoit son camarade.
4. Chaque mois on passe un examen pour lequel on reçoit une note qui permet de « ranger » les élèves de la classe.

**4. Répondez aux questions.**

1. Qu'est-ce qui a le plus choqué Michelle, l'élève finlandaise ?
2. Comment les élèves finlandais parviennent-ils à une plus grande autonomie ?
3. Comment Sabrina trouve-t-elle les horaires français ? Pourquoi ?
4. D'après Sabrina, quels avantages les horaires américains offrent-ils ?
5. D'après Zoltan, comment l'enseignement est-il organisé dans les lycées hongrois ?
6. Quel système de notation Zoltan préfère-t-il ? Pourquoi ?
7. Quelle est la première chose qu'Heidi a constatée en comparant le système suisse au système français ?
8. Quant à la classe, qu'est-ce qu'Heidi a constaté ?
9. Comment se déroule l'enseignement des langues en Suisse ? Et en France ?
10. D'après Brendan, quels sont les points forts de l'enseignement canadien ? Et quel est le point faible ?
11. D'après Héloïse, qu'est-ce qui fait qu'il y a une aussi grande compétition en Chine ?
12. Qu'est-ce qui est, en Chine, un très grand honneur pour un élève ?

**5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**



### *Activités de langue.*

**1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** de mauvaises relations ; donner des explications ; éprouver des difficultés ; indépendance *f* ; note *f* ; se quereller avec qqn ; une grande faveur.

**2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de *la vie scolaire*. Ajoutez-en encore en vous servant des dictionnaires.**

### *Activités de prolongement.*

#### **1. Discutez.**

1. Quels sont les avantages et les désavantages du système d'élaborer son propre programme par Internet en fonction des études qu'on souhaite faire plus tard ?
2. Votre école, peut-elle être comparée au système français ou non ? D'après vous, quels sont les points de ressemblance et ceux de différence ?
3. Quels sont vos arguments pour ou contre le système américain ?
4. Y a-t-il des avantages et des désavantages du système hongrois ?
5. Comment êtes-vous noté ? Ce système vous satisfait-il ? Expliquez.
6. Comment éviter l'agressivité à l'école ?
7. Comment l'apprentissage des langues se fait-il dans votre école ? En êtes-vous satisfait ? Faudrait-il changer quelque chose, d'après vous ?
8. Êtes-vous pour ou contre la compétition en classe ? Pourquoi ?
9. Seriez-vous prêt à aider un de vos camarades de classe, si celui-ci vous le demandait ? Dans quel domaine ?

#### **2. Traduisez.**

1. Благодаря большей самостоятельности ученики оказываются лучше подготовленными к учебе в университете.
2. В моем первом лицее ученики вели себя очень агрессивно по отношению к преподавателю, которому с трудом удавалось контролировать класс.
3. Учитель объясняет все свои замечания по каждой работе учеников.
4. В некоторых лицеях каждый месяц устраивают экзамены по разным дисциплинам с обязательным выставлением отметки.
5. Зачастую ученики обмениваются знаниями: если я силен в математике, то я могу помочь кому-либо из одноклассников, а кто-то может «подтянуть» меня, например, по литературе.

**3. Rédigez un petit texte sur le système scolaire parfait pour vous. Présentez-le oralement ou par écrit.**

## Texte 5

### UNE TOURISTE ATTAQUE LA JOCONDE

#### Lexique

déclencher, vt – приводить в действие (механизм); включать  
souffrir de qqch – страдать, мучиться

*Une touriste lance une tasse sur La Joconde au musée du Louvre et déclenche ainsi l'alarme.*



Un groupe d'environ quarante touristes anglais se trouvait autour de la plus célèbre peinture du monde et écoutait avec grande attention les explications du guide. Ils ont été très surpris quand, tout à coup, une personne qui se trouvait derrière eux a lancé une tasse vide sur la peinture. La personne qui a fait ça était une touriste qui venait d'acheter cette tasse dans la boutique du musée, quelques minutes avant l'incident. Heureusement, la tasse n'a pas pu toucher la peinture car celle-ci est bien protégée. En effet, le célèbre tableau de Léonard de Vinci se trouve dans une sorte de grande boîte avec une vitre très épaisse pour le protéger des chocs, de la chaleur et de l'humidité.

Quelques minutes après l'incident, la femme a été arrêtée par deux policiers et conduite au commissariat de police de Paris. Dans les jours qui viennent, elle va être examinée par un psychiatre. Les médecins pensent, en effet, que la femme souffre d'une maladie de la tête très rare qui pousse des gens, à première vue en bonne santé, à attaquer, sans raison claire, des œuvres d'art.

*Zigonet.com*

#### *Activités de compréhension.*

#### 1. Retrouvez l'équivalent russe.

À première vue

lancer une tasse **sur** la peinture

protéger **des** chocs

toucher la peinture

#### 2. Dites si c'est vrai ou faux. Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.

	Vrai	Faux
1. Un groupe d'environ quarante touristes japonais se trouvait autour de la Joconde.		
2. Une employée du musée du Louvre a lancé une tasse vide sur la peinture.		
3. <i>La Joconde</i> se trouve dans une sorte de grande boîte avec une vitre très épaisse.		
4. La femme a été arrêtée par deux policiers et conduite en prison.		

**3. Trouvez dans le texte la phrase (ou l'extrait) qui rend la même idée.**

1. Par bonheur, la tasse n'a pas touché le tableau parce que celui-ci est mis à l'abri.
2. Les spécialistes croient vraiment que la femme est atteinte d'une maladie psychique peu répandue.

**4. Répondez aux questions.**

1. Où cet incident a-t-il eu lieu ?
2. Combien y avait-il de touristes devant *La Joconde* au moment de l'incident ?
3. Qu'est-ce qui a déclenché l'alarme ?
4. Pourquoi la tasse n'a-t-elle pas touché le tableau ?
5. Pourquoi *La Joconde* se trouve-t-elle dans une sorte de grande boîte ?
6. Que s'est-il passé avec la touriste après l'incident ?
7. De quelle maladie souffre-t-elle ?

**5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

*Activités de langue.*

**1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** être saisi ; être étonné ; par bonheur ; se jeter (sur) ; tableau *m.*

**2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de la peinture. Ajoutez-en encore en vous servant des dictionnaires.**

*Activités de prolongement.*

**1. Discutez.**

1. Quel autre nom donne-t-on parfois à la peinture *La Joconde* ?
2. Pourquoi ce tableau est-il un peu spécial ? Expliquez.
3. Pourquoi aujourd'hui de plus en plus d'œuvres d'art doivent être protégées ?
4. Aimez-vous visiter des musées ? Pourquoi ? Expliquez ce qui vous intéresse spécialement.
5. Avez-vous déjà visité le musée du Louvre ? Si oui, qu'est-ce que vous avez aimé surtout ?

**2. Sur Internet ou dans une encyclopédie, cherchez des renseignements sur Léonard de Vinci et *La Joconde*. Présentez-les.**

**3. Sur Internet ou dans une encyclopédie, cherchez des renseignements sur le musée du Louvre. Présentez le résultat de vos recherches.**

## Texte 6

### LE TAG ENFIN DANS LES MUSÉES

#### Lexique

importer, *vt* – импортировать; привозить

le moyen âge – средние века (период с V по XV вв.)

tag, *m* – знак; граффити

*Quarante ans après leur naissance dans les rues de New York, les tags et les graffitis ont fait leur entrée dans les musées. Cet 'art vandale' est enfin reconnu.*



Les musées qui ont accueilli Picasso, Gustave Courbet ou Anselm Kieffer viennent enfin d'ouvrir les portes à d'autres artistes, plus habitués à la rue qu'aux lieux officiels. Les 300 œuvres exposées à Paris faisaient partie de la collection d'Alain-Dominique Gallizia, un architecte tombé fou amoureux de cet *art vandale*.

Le chemin parcouru a été long depuis les premiers tags de Taki 183 et les wagons couverts de lettres énormes en différentes couleurs à New York au début des années 1970. Au commencement, le tag n'était rien d'autre qu'une signature. Écrire son nom, c'est prouver qu'on existe. Signer sur les rames de métro qui circulent entre le Bronx et Brooklyn, c'est envoyer des messages, lancer des défis. Si au début les tagueurs employaient un feutre pour mettre leurs tags, ils sont vite passés à la bombe à peinture. Cela permettait aux jeunes artistes de vite recouvrir une grande surface. Chacun s'invente son propre style. Les grands s'appellent Crash, Blade, Seen, Dondi, Stayhigh 149, Toxic ou Futura 2000.

C'est un jeune Franco-Américain, Philip Lehman, alias Bando, qui découvre les tags, un été, à New York, et les importe en France au début des années 1980. Le mouvement est lancé.

Pour les graffiteurs, il s'agissait avant tout de créer un art original et fort. « Nous sommes des peintres comme les autres », affirme Quik. « Nous avons commencé dans la rue mais petit à petit nous nous sommes développés pour enfin devenir de vrais artistes ». « Le graffiti est un art différent qui attire un public différent », explique Bando. Actuellement le succès des graffiteurs ne cesse de grimper. Selon Arnaud Olivieux, la dernière vente qu'il a organisée a rapporté au total 450 000 euros pour 80 œuvres.

Mais, même si certains artistes commencent à être très recherchés, beaucoup de gens les regardent encore d'un mauvais œil. « Beaucoup se demandent si c'est vraiment de l'art », nous dit Pedro Alonzo.

Le graffiti est un art difficile qui demande beaucoup de travail et d'entraînement. D'abord, à cause des conditions de travail: lorsque l'on peint des rames de métro, il faut être rapide et bien savoir ce que l'on va faire. Mais il y a

aussi la passion. Les tagueurs aiment beaucoup la calligraphie ou l'art de la belle écriture. C'est d'ailleurs pour cela qu'ils préfèrent le nom de *writers* à celui de *tagueurs*. Ils cherchent à faire évoluer la manière de composer des lettres, de les présenter. « L'art du tag est aussi difficile que celui des lettres gothiques au moyen âge », nous explique Bando.

L'art de la rue – *l'art vandale* selon certains – a beaucoup évolué. Pour certains, cet art a atteint son sommet, pour d'autres, ce n'est encore qu'un début... L'histoire nous l'apprendra.

*L'Express.fr*

### **Activités de compréhension.**

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Chercher à faire qqch  
envoyer des messages  
lancer des défis

passer à la bombe à peinture  
recouvrir une grande surface  
regarder qqn d'un mauvais œil

#### **2. Dites si c'est vrai ou faux. Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. C'est un jeune Américain, Philip Lehman, qui découvre les tags, à Brooklyn, et les importe en France.		
2. Les conditions de travail des tagueurs sont bien difficiles.		
3. Bien que le graffiti soit un art différent tout le monde l'admire.		
4. Au tout début, le tag était une simple signature.		
5. Les musées qui présentent de riches collections des peintres classiques refusent toujours d'accueillir les tagueurs.		

#### **3. Choisissez a, b ou c pour terminer les phrases suivantes.**

- De nos jours, le succès des graffiteurs*
  - augmente sans cesse;
  - ne cesse de diminuer;
  - reste toujours au même niveau.
- Malgré le fait que certains tagueurs jouissent d'un grand succès auprès du public, bien des gens*
  - croient que le tag c'est vraiment de l'art;
  - estiment que le tag n'a rien à voir avec l'art;
  - ne regardent plus le tag d'un mauvais œil.
- Pour recouvrir vite une grande surface les tagueurs*
  - utilisent de grands feutres;
  - emploient des bombes à peinture;
  - invitent d'autres tagueurs.

#### **4. Répondez aux questions.**

1. Où et quand les tags et les graffitis ont-ils trouvé leur origine ?
2. Comment les tags et les graffitis ont-ils longtemps été considérés ?
3. Qui est Alain-Dominique Gallizia ? Comment a-t-il découvert les tags ?
4. Le tag, qu'est-ce qu'il était à l'origine? Quel était son but ?
5. Qui a importé les tags en France ? Quels ont été les premiers grands artistes en France ?
6. Que dit Quik sur l'évolution des tagueurs ?
7. Pourquoi le graffiti est-il un art beaucoup plus difficile qu'on ne le pense ?
8. Quelles sont les deux raisons principales pour lesquelles les tags et les graffitis demandent beaucoup de préparation ?
9. Pourquoi les tagueurs préfèrent-ils le nom de *writers* ?

#### **5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

##### *Activités de langue.*

- 1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** appartenir *vi* (à); barbare *adj.*; dessiner *vt*; créer *vt*; extraordinaire *adj.*; progresser *vi*; se méfier *vi* (de).
- 2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical du graffiti. Ajoutez-en encore en vous servant des dictionnaires.**

##### *Activités de prolongement.*

#### **1. Discutez.**

1. Pourquoi appelle-t-on souvent les tags « un art vandale » ? Expliquez.
2. De quels messages ou défis de tags pourrait-il s'agir?
3. D'après vous, en quoi le public qui apprécie les graffitis est-il différent des autres ?
4. Selon vous, cet art a-t-il atteint son sommet ?
5. Comment beaucoup de gens réagissent-ils quand ils voient des tags ou des graffitis dans la rue? Comprenez-vous leurs réactions ?
6. Et vous-même, comment trouvez-vous les graffitis ? Est-ce qu'ils vous choquent ou vous les considérez comme de l'art ? Expliquez.
7. « L'art du tag est aussi difficile que celui des lettres gothiques au moyen âge ». Comment trouvez-vous cette comparaison ? Pourquoi ?

**2. Sur Internet ou dans une encyclopédie, cherchez quelques renseignements sur un des artistes suivants : Picasso, Gustave Courbet ou Anselm Kieffer. Présentez le résultat de vos recherches.**

**3. Sur Internet ou dans une encyclopédie, cherchez quelques renseignements sur un des artistes suivants : Taki 183, Crash, Blade, Seen, Dondi, Stayhigh 149, Toxic, Futura 2000, Psyckoze, Quik, Zee ou Keith Haring. Présentez le résultat de vos recherches.**

**4. Quel rapport y a-t-il entre l'art du tag et le Rap ou le Hip-Hop? Consultez Internet.**

**5. Traduisez.**

1. Первоначально художники граффити стремились лишь к тому, чтобы создать новое оригинальное искусство, отличное от других видов искусства.
2. Постепенно они почувствовали себя настоящими художниками.
3. Произведения многих художников граффити высоко оцениваются любителями этого вида искусства.
4. Многие люди до сих задаются вопросом, является ли граффити настоящим искусством.
5. Граффити требует серьезной подготовки, поскольку расписывая, например, поезда метро, приходится работать быстро, иметь план готовой картины.

## TRAVAIL EN AUTONOMIE

*Texte 1*

### LE TRAMWAY EST DE RETOUR

*Lexique*

Alstom – крупная французская машиностроительная компания, один из мировых лидеров по производству железнодорожного транспорта  
convoi, *m* – поезд; состав  
inauguration, *f* – торжественное открытие  
riverain, *m* – человек, живущий около дороги, рядом с улицей

Près de soixante-dix ans après sa disparition de la capitale, le tramway est de retour. Lors de son inauguration, en décembre 2006, le maire de Paris, Bertrand Delanoë, a rappelé la volonté de la ville de se réappropriier le territoire urbain marqué par l'omniprésence de l'automobile, en lui substituant des modes de déplacements doux et écologiques (vélos, bus...).

À 22 h 5 tapantes, le monstre débouche porte d'Italie. Les passants regardent le spectacle, les yeux grands ouverts. « Qu'est-ce que c'est que ce truc ? » lâche un homme assis sur un banc. « Que fait ce métro dans la rue ? » renchérit une jeune femme. Seuls quelques avertis comprennent ce qui se passe. « C'est le tramway ! » lance un jeune ado à ses copains. Trois petites minutes et hop !



le convoi a déjà disparu et continue d'avancer doucement mais sûrement sur l'avenue d'Italie. « Le tramway ? Ah, mais on était les premiers à le voir, alors ! » se félicite Bouker, un riverain.

Le convoi devait ensuite traverser la rive gauche en empruntant l'avenue d'Italie, la place d'Italie, les boulevards Auguste-Blanqui et Saint-Jacques, la place Denfert-Rochereau, les boulevards Raspail et du Montparnasse, les rues de Sèvres, Lecourbe, Leblanc et enfin l'avenue de la Porte-de-Sèvres (XVe) où il est arrivé à 23 heures sans encombre.

Au fil de dix-sept stations, le nouveau tram – construit par le français Alstom, fabricant du TGV – relie le sud-est et le sud-ouest de Paris. Sur 7,9 km le long des boulevards des « Maréchaux », il dessert, à une moyenne de 20 km/h, trois arrondissements de Paris et sept communes limitrophes, et devrait transporter quelque 100 000 voyageurs par jour. Le chantier mené par la Ville de Paris et la RATP (l'entreprise qui régit les transports publics dans la région parisienne, dont le métro) a nécessité trois ans de travaux pour un montant total de 311,5 millions d'euros.

En service dans une dizaine de villes françaises (dont Nantes, Grenoble, ou Montpellier), ce moyen de transport public efficace et très apprécié est également en développement dans plusieurs autres (Nice, Toulon, Reims, Brest...).

Silencieux et non polluant, moderne et élégant, le tramway offre une alternative douce et rapide à l'automobile en ville.

*D'après Le Parisien*

### *Activités de compréhension.*

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Desservir, *vt*

mode, *m* de déplacement

montant, *m*

omniprésence, *f*

relier, *vt*

se réapproprier, *vt*

urbain,-e, *adj.*

#### **2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Le tramway a toujours circulé à Paris.		
2. Le nouveau tramway ne desservira que le centre de la capitale.		
3. Le tramway est un mode de déplacement très apprécié dans plusieurs villes françaises.		
4. Le tramway est en mesure de faire la concurrence à l'automobile.		



### **3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

1. Rénové, le tramway réapparaît dans les rues de Paris.
2. Le nouveau tramway circulera à Paris mais aussi dans quelques autres villes tout en offrant ses services à une centaine de milliers de passagers par jour.

### **4. Répondez aux questions.**

1. Quelles abréviations avez-vous rencontrées dans le document ? Déchiffrez-les.
2. Sur un plan de Paris, dessinez l'itinéraire du tramway.
3. Retrouvez sur la carte de la France les villes françaises où le tramway : 1) est déjà de retour ; 2) est en développement.
4. Quels sont les avantages du tramway par rapport à l'automobile ?

### **5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

#### *Activités de langue.*

**1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** écologique *adj.* ; exiger *vt* ; moyen *m* de transport ; passager *m* ; sans difficulté ; ville *f* ; voisin *adj.*

**2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical des moyens de transports. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**

#### *Activités de prolongement.*

### **1. Discutez.**

1. De manière générale, préférez-vous un moyen de transport rapide (voiture, bus) ou bien non polluant (vélo, tramway) ?
2. Quelles villes où il y a des lignes de tramway connaissez-vous ? Selon vous, y sont-elles efficaces ?

### **2. Traduisez.**

1. Трамвай – современный и безопасный для окружающей среды вид городского транспорта.
2. Ожидается, что трамвай будет ежедневно перевозить порядка 100 000 парижан и жителей пригорода.
3. Трамвай может составить конкуренцию автомобилю в городе.

## *Texte 2*

### LA NUIT DES TRANSPORTS EN COMMUN

#### *Lexique*

faire partie intégrante de qqch – представлять собой неотъемлемую часть чего-либо

ticket, *m* unique – единый билет на городской транспорт

voyager sans limite – совершать неограниченное число поездок

Cette année, la journée Train-Tram-Bus (TTB) s'ouvre aux noctambules. Durant la nuit du 16 au 17 septembre, plusieurs grandes gares vont se transformer en lieux de fête. A Bruxelles, Anvers et Bruges, le jeune public sera particulièrement gâté puisque des groupes et DJ connus animeront les soirées.

La journée Train-Tram-Bus a une longue tradition. Depuis 23 ans, c'est le jour idéal pour tester les transports en commun. Grâce au ticket unique très avantageux, il est possible de voyager sans limite en train, tram et bus. Cette année, la journée TTB aura lieu le dimanche 17 septembre.

Pour la première fois, la journée TTB sera couplée à la Nuit des transports en commun. La SNCB, avec le soutien de la Loterie Nationale, organise du samedi soir 22h00 au dimanche à 5h00 du matin, des événements musicaux dans trois grandes gares : Anvers-Central, Bruxelles-Central et Bruges (entre 18 et 22h00 à Bruges). L'événement prévu en gare de Namur est reporté à une date ultérieure. En effet, la sécurité ne pouvait pas être totalement assurée par la police et les pompiers en raison de la concomitance des Fêtes de Wallonie.

Le ticket TTB peut être utilisé pour atteindre ces manifestations car il est valable à partir du samedi soir 19h01 jusqu'au dimanche en fin de soirée.

Durant le week-end des 16 et 17 septembre, les amoureux des transports en commun pourront donc se déplacer librement en train, en tram ou en bus, à partir du samedi soir 19h jusqu'au dimanche en fin de soirée. Les tickets en prévente coûtent 9 euros et sont disponibles du 1<sup>er</sup> au 15 septembre dans toutes les gares SNCB de Belgique. Le jour même, le ticket TTB coûte 11 euros. Cette année, le Grand-Duché de Luxembourg s'associe à l'action. Un ticket à destination du Grand-Duché de Luxembourg coûte 11,50 euros en prévente et 13,50 euros le jour même. Les enfants de moins de douze ans – s'ils remplissent certaines conditions – voyagent gratuitement dans toute la Belgique lors de la journée TTB.

Cette initiative totalement nouvelle reflète l'image jeune et dynamique du transport en commun moderne. Ce dernier se tourne en particulier vers la jeune génération, qui forme d'ailleurs le public visé par la vaste campagne de recrutement qui débute précisément cette nuit-là. L'événement montre aussi clairement que la fonction des grandes gares a évolué : elles font partie intégrante de la ville ; tous les citoyens y sont bienvenus, et pas seulement les voyageurs.

Des groupes et DJ connus sont à l'affiche de la Nuit des transports en commun. DJ Stephen, Rob & Zoopsie et DJ Mandrak se produiront notamment de 22 h à 5 h du matin. Le nombre de places y est limité à 1 000.

*D'après La Libre Belgique*

### *Activités de compréhension.*

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Assurer, *vt*

atteindre une manifestation

citoyen, *m*

être à l'affiche

pompier, *m*

recrutement, *m*

reporter qch à une date ultérieure

SNCB, *f*

soutien, *m*

#### **2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. La Nuit des transports en commun a une longue tradition.		
2. Auront lieu tous les événements prévus dans le cadre de la Nuit des transports en commun.		
3. Le ticket TTB n'est valable que pour le trajet en train, tram et bus.		
4. La Nuit des transports en commun n'a pour objectif que la promotion du transport urbain.		

#### **3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

1. Cette année, les 15–25 ans se régaleront aux prestations des musiciens.
2. Ce projet inédit s'inscrit dans la nouvelle conception de l'espace urbain.
3. 1 000 personnes seulement pourront assister aux concerts de la Nuit des transports en commun.

#### **4. Répondez aux questions.**

1. Dans quel(s) pays organise-t-on la Nuit des transports en commun ? Dans quelles villes peut-on y assister ?
2. Qu'est-ce que le ticket unique ?
3. Quel est, selon vous, l'intérêt des manifestations de la Nuit des transports en commun ?

#### **5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

### *Activités de langue.*

#### **1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :**

adosser *vt* ; les 15 – 24 ans ; ne pas dater d'hier ; projet *m* ; transport *m* public ; surtout *adv*.

#### **2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical du déplacement en ville. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**

### *Activités de prolongement.*

#### **1. Discutez.**

1. À part les manifestations culturelles (concerts, expositions), quelles autres initiatives visant la promotion des transports urbains connaissez-vous ?
2. Connaissez-vous l'histoire de la gare de votre ville ? Quels événements historiques ou culturels y sont liés ?

#### **2. Traduisez.**

1. Проведение Дня общественного транспорта – это инициатива, отражающая образ современного города.
2. Функция больших вокзалов сегодня изменилась: здесь ждут не только пассажиров, но и всех горожан.
3. Ночь общественного транспорта проводится с целью рекламы рабочих мест и адресована в первую очередь молодежи.

# UNITÉ IV

## LIVRE ET LECTURE

### *Texte 1*

### **91 % DES FRANÇAIS LISENT DES LIVRES**

#### *Lexique*

le Centre national du livre – Национальный центр книги

Ipsos – Институт социологии, статистики и изучения общественного мнения во Франции

ressenti, *m* – зд. субъективность

*La lecture se pratique davantage hors de chez soi, notamment dans les lieux publics, les cafés et les transports en commun. Une augmentation sensible chez les 25-34 ans.*

La France reste un pays de lecteurs et les Français lisent de plus en plus de livres. Ils sont 91 % à se déclarer lecteurs à des degrés divers (d'un livre lu à plus de cinquante par an), selon le Centre national du livre (CNL) qui a confié à Ipsos la mise en œuvre d'un baromètre portant sur un échantillon de 1000 personnes. Les « grands lecteurs » qui affirment lire plus de quinze livres par an sont surtout des femmes et des plus de 50 ans. Et cette catégorie lit de plus en plus. Ils sont 30 % à se déclarer grands lecteurs contre 22 % en 2015. Les plus jeunes ne sont pas en reste dans cette frénésie de lecture. Alors que la tendance à la baisse était particulièrement marquée chez 15–24 ans en 2015, ils sont aujourd'hui plus nombreux à déclarer lire plus de livres, 28 % contre 16 %.

Ce sondage n'exagère-t-il pas ? Les gens n'ont-ils pas tendance à mentir sur leur pratique de la lecture, surtout à l'heure d'internet où les loisirs se sont multipliés ? D'autant que la lecture est souvent présentée comme une pratique sociale valorisante... « Il y a sûrement une part de ressenti dans les déclarations », reconnaît Vincent Monodé, président du Centre national du livre. Mais tout dépend de ce que l'on entend par « livre ». Un livre, ce n'est pas forcément une œuvre littéraire de haute volée. Si les romans policiers sont plébiscités, ce sont les livres pratiques qui sont en forte croissance, surtout ceux qui ont trait au développement personnel, à la santé et à la psychologie. Des livres sur le rangement ou l'alimentation ont été particulièrement plébiscités ces derniers mois. C'est ce que les femmes lisent en premier pour 69 % d'entre elles, loin devant les romans. Les hommes préfèrent toujours les bandes dessinées... devant les livres pratiques. Les livres pour enfants affichent aussi de nettes progressions.

Les circonstances de lecture se sont diversifiées par rapport à 2015. On aime toujours autant lire à domicile, mais aussi de plus en plus à l'extérieur, notamment dans les lieux publics, les transports en commun et dans les cafés. Ils sont désormais 26 % contre 21 % à lire dans les transports en commun, lors de trajets

courts quotidiens. Un effet « en partie lié au numérique », observe le président du Centre national du livre, l'organisme public chargé de soutenir tous les acteurs de la chaîne du livre. Cette augmentation est particulièrement sensible chez les 25-34 ans, avec une croissance de 11 points (37 % contre 26 %).

### Progression de la lecture de livres numériques



L'augmentation globale du nombre de livres lus s'explique par les grands lecteurs qui lisent encore plus de livres au format papier qu'en 2015, 17 contre 14. Mais elle s'explique aussi par une progression de la lecture de livres numériques, surtout chez les femmes

et les plus de 65 ans, même si les plus gros consommateurs de numériques se trouvent chez les 15–44 ans (32 % de lecteurs numériques). De fait, si 67 % des Français ne lisent que sur papier et 2 % uniquement sur numérique, 22 % alternent les deux.

Enfin, les modes d'accès aux livres ont fortement évolué. Plus du tiers des lecteurs a eu recours à l'achat d'occasion en 2017 (+ 8 points par rapport à 2015), surtout les plus de 35 ans. Et plus des trois quarts des lecteurs ont également emprunté ou reçu en cadeau un livre. Ainsi, la vente en ligne – qui est souvent aussi un achat d'occasion – a très nettement progressé au détriment des librairies. Les grandes surfaces culturelles et les lieux d'achat spécialisés dans l'occasion se sont également fortement développés. Les Français ne sont plus que 70 % à acheter un livre en librairie en 2017, contre 75 % en 2015.

Les acheteurs de livres expliquent toujours leur non-fréquentation des librairies par le fait qu'il n'y en a pas près de chez eux, mais également parce qu'ils pensent que les livres y sont plus chers. « Une fausse idée qu'on ne parvient pas à faire changer alors que le prix du livre est unique », observe Vincent Monadé. La loi sur le prix unique du livre est en vigueur depuis 1981...

S'ils le pouvaient, 63 % des Français affirment qu'ils aimeraient lire davantage. Ce chiffre atteint même 76 % chez les 25–34 ans. S'ils avaient une journée supplémentaire dans la semaine à consacrer aux loisirs, la lecture serait l'une des trois activités privilégiées par les personnes interrogées, avant une sortie culturelle (musée), le cinéma, la télévision. C'est toutefois sortir avec des amis que les Français privilégieraient.

Quant au goût de la lecture, il dépend en large partie du contexte familial pendant l'enfance, constate l'étude du CNL. Ainsi, 20 % des Français dont les parents ne lisaient jamais de livres sont aujourd'hui non lecteurs, comme leurs parents tandis que 36 % des Français dont les parents lisaient souvent des livres sont aujourd'hui des grands lecteurs.

*Le Figaro du 21-03-2017*

## Activités de compréhension.

### 1. Retrouvez l'équivalent russe.

Achat, *m* d'occasion

achat, *m* en ligne

alterner, *vt*

au détriment de

bande, *f* dessinée

frénésie, *f* de lecture

livre, *m* pratique

livre, *m* numérique

plébiscité, -e *adj.*

privilegié, -e, *adj.*

roman, *m* policier

se diversifier

### 2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.

	Vrai	Faux
1. Les Français exagèrent un peu leur passion pour la lecture.		
2. Les Français préfèrent lire des livres sans sortir de chez soi.		
3. La lecture privilégiée des Françaises est le roman sentimental.		
4. Les Français achètent moins souvent en librairie car il est possible aujourd'hui d'acheter des livres en ligne.		
5. Les Français avouent vouloir lire plus.		
6. La lecture constitue le passe-temps favori des Français.		

### 3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.

1. En 2016, les Français semblent avoir découvert encore plus de lieux où ils peuvent s'adonner à la lecture.
2. 30 % des Français ont déjà prêté ou offert un livre.

### 4. Répondez aux questions.

1. À quelle rubrique pourrait appartenir ce document ?
2. Quelles raisons viennent expliquer la passion des Français pour la lecture ?
3. Quels genres littéraires / types de lecture préfèrent les Français ?
4. Les modes d'accès aux livres et les circonstances de lecture sont-ils les mêmes qu'autrefois ? En quoi consistent ces changements ?
5. Le livre numérique est-il moins / autant / plus populaire en France que le livre papier ?
6. Pourquoi les Français hésitent-ils aujourd'hui à fréquenter des librairies ?
7. Qui sont les non lecteurs français ? De quoi dépend le goût de la lecture ?

### 5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.

### *Activités de langue.*

- 1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :**  
affirmer *vt* ; arriver à faire qch ; aux dépens de ; de grande qualité ; erreur *f* ; folie *f* ; prononcé *adj.* ; tranche *f* d'âge.
- 2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de la lecture. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**

### *Activités de prolongement.*

#### **1. Discutez.**

1. Quel lecteur êtes-vous (lecteur numérique / « grand lecteur » / non lecteur) ? Expliquez pourquoi.
2. À part la lecture, quelles différentes pratiques pourraient valoriser le livre ?

#### **2. Traduisez.**

1. Французы признаются, что читают много, отдавая предпочтение практической литературе, книгам по личностному развитию и детективным романам.
2. Французы все реже ходят в книжные магазины и все чаще читают электронные книги.
3. Сегодня в сети Интернет можно найти магазины букинистической книги.
4. Вкус к чтению в значительной степени формируется благодаря семейной традиции.

### *Texte 2*

## **ÊTES-VOUS PLUTÔT LIVRES IMPRIMÉS OU NUMÉRIQUES?**

### *Lexique*

application, *f* – *зд.* приложение для смартфона

chiffre, *m* d'affaires – годовой оборот предприятия

l'e-book – *англ.* электронная книга

l'Institut Gfk – Центр изучения потребительского спроса со штаб-квартирой в Германии

le Salon du Livre – Международная книжная ярмарка в Париже

la TVA (la taxe sur la valeur ajoutée) – НДС (налог на добавленную стоимость)

*Les ventes d'e-book ont grimpé de 60 % entre 2013 et 2014. Mais elles ne parviennent pas à compenser le recul des ventes de livres physiques, en berne depuis quatre ans.*



Livres imprimés ou livres numériques ? Alors que le Salon du Livre s'ouvre ce vendredi à Paris, la question fera une fois encore débat. D'autant que le marché ne semble pas vouloir désigner de vainqueur. Selon une étude de l'institut Gfk, les Français ont réduit leurs achats de livres l'année dernière (-1,4 % par rapport à 2013, à 351 millions d'exemplaires écoulés) et fait légèrement baisser le chiffre d'affaires des éditeurs (-1,3 %, à 3,9 milliards d'euros). Cette tendance à la baisse dure depuis quatre ans, signe que le marché du livre marque nettement le pas.

Les ventes de livres numériques, elles, continuent de progresser : +60 % entre 2013 et 2014, pour un total de 8 millions de téléchargements. Le chiffre d'affaires généré par l'activité a logiquement suivi cette tendance, avec une hausse de 45 %, à 64 millions d'euros. Mais le poids relativement faible du numérique dans le marché total ne compense que partiellement le recul du marché physique, précise Gfk. En effet, seuls 1 % des lecteurs ne lisent que des livres numériques. L'e-book ne crée donc pas de nouvelle demande mais segmente un peu plus le marché déjà existant. Et les ventes de livres numériques pourraient à leur tour ralentir, sous l'effet de la hausse de TVA imposée par Bruxelles.

### **Le téléchargement illégal menace le développement du livre numérique**

Certaines catégories d'ouvrages sont plus fortement touchées par la numérisation de la lecture. Les dictionnaires et encyclopédies, les méthodes d'apprentissage de langues étrangères ou les cartes et atlas pâtissent particulièrement de la concurrence des nouvelles technologies (dictionnaires en ligne, applications pour apprendre une langue), avec une baisse de 19 % sur les ventes physiques de livres de savoir entre 2005 et 2014. Les livres de fiction sont eux moins menacés (- 4 %), tout comme les livres « pratiques » qui parviennent presque à se maintenir (- 3 %).



Tout n'est pas tout rose non plus du côté du numérique. Bien que les e-books se vendent de mieux en mieux, les usages illicites menacent le développement de ce nouveau segment. Selon une étude du Syndicat national de l'édition, 13 % des lecteurs de livres numériques ont déjà eu recours à une offre illégale. La première raison invoquée reste la faiblesse de l'offre légale. De quoi rassurer un peu les éditeurs qui souhaitent élargir leur catalogue numérique.

*Le Figaro du 20-03-2015*

#### ***Activités de compréhension.***

##### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Avoir recours à

éditeur, *m*

être **en** berne

téléchargement, *m*

illicite, *adj.*

livre, *m* **de** fiction

marquer le pas

méthode, *f* d'apprentissage

pâtir, *vi*

recul, *m*

**2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Les Français sont de plus en plus nombreux à lire des livres numériques.		
2. Le genre le plus menacé par la numérisation de la lecture est le roman.		
3. La lecture des e-books est une activité illégale.		
4. Les éditeurs tiennent à ne produire que des livres papier.		

**3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

1. Un Français sur cent n'ouvre jamais de livres papier, en leur préférant l'e-book.
2. Ce sont surtout des ouvrages de références qui souffrent de la numérisation des textes.

**4. Répondez aux questions.**

1. Les Français ont-ils tendance à acheter plus de livres papier ? à télécharger plus de livres numériques ?
2. À part la fiction, quelles catégories d'ouvrages souffrent de la numérisation de la lecture ?
3. En quoi consiste le danger du téléchargement illicite des livres numériques ?

**5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

*Activités de langue.*

**1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** exemplaire *m* vendu ; manuel *m* ; ralentir la marche ; sondage *m* ; souffrir *vi* ; susciter une polémique.

**2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical du monde de l'édition. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**

*Activités de prolongement.*

**1. Discutez.**

1. Êtes-vous plutôt livre papier ou livre numérique ?
2. Utilisez-vous des dictionnaires et encyclopédies numériques ?
3. Quelles ressources web proposent le téléchargement des œuvres littéraires ?
4. Trouvez-vous qu'on doive autoriser le téléchargement gratuit des textes littéraires ?

## 2. Traduisez.

1. Французы охотно читают электронные книги: в течение 2013 года было «загружено» порядка 8 миллионов текстов.
2. Французы все чаще обращаются к электронной справочной литературе – учебникам, словарям, энциклопедиям, картам и атласам.
3. Электронная книга нередко становится объектом нелегального скачивания: порядка 13 % французских читателей практиковали нелегальную загрузку электронного текста.

### Texte 3

## À LILLE, LE « BOOKCROSSING » FAIT VOYAGER LES LIVRES

### Lexique

adepte, *m* – сторонник, последователь, *зд.* любитель  
bibliothèque, *f* municipale – городская библиотека  
entrer dans les mœurs – *зд.* стать привычным явлением  
fiche, *f* de lecture – читательская карточка

*Les adeptes lillois du «bookcrossing» déposent des livres en ville, après les avoir enregistrés sur Internet pour pouvoir suivre leur parcours.*

Le « BookCrossing », également dénommé « Livre Voyageur » en France, est un concept de libre-circulation né aux États-Unis. Importée en France dès la fin de l'année 2001, cette séduisante innovation, en progression partout dans le monde, tarde à se démocratiser en France...

Le concept de libre-circulation des livres existait déjà il y a des décennies, et nous sommes sans doute assez nombreux à avoir – au moins une fois dans notre vie –, mis à disposition d'autrui dans l'espace public un roman, un essai, ou même un manuel pratique : ici à la terrasse d'un café, là sous l'auvent d'un abribus, ailleurs sur un banc de square ou la banquette d'une rame de métro. Non pour nous débarrasser de ce livre, mais dans l'espoir qu'un lecteur ou une lectrice, séduit(e) par le titre ou le sujet de l'ouvrage, s'en saisirait plus sûrement que dans les rayonnages d'une bibliothèque municipale ; dans l'espoir surtout que cette personne ressentirait le même plaisir à le lire.

Partager ses lectures en déposant un livre dans la ville, c'est le principe du « bookcrossing », ou traduit en Français « livre voyageur ». A Lille, ce phénomène, créé aux États-Unis en 2001, est entré dans les mœurs. De nombreux adeptes « ouvrent une étagère virtuelle » en déposant des ouvrages qu'ils ont lus et appréciés.

« Le principe est simple, détaille Isabelle, bookcrosseuse depuis plusieurs années. On s'inscrit sur un site dédié, on présente le livre à partager avec une fiche de lecture et on reçoit un numéro dédié. On le colle dessus, avant de le déposer généralement sur un banc. On peut aussi directement le remettre en main propre ».

### « Relâcher les livres »

De son côté, les membres de la communauté reçoivent une alerte, si un livre a été déposé près de chez eux. Une fois récupéré et lu, l'utilisateur le signale, en indiquant le numéro sur le site, avant de l'abandonner à son tour.

« On préfère les relâcher dans la ville pour en faire profiter d'autres, plutôt que de les laisser prendre la poussière dans une étagère, ajoute Isabelle. En plus, cela permet de faire de belles découvertes littéraires, avec de nouveaux auteurs, qui ont plu à des membres de la communauté ».

Pour plus d'informations, rendez-vous dans la rubrique de votre ville, du site de référence [bookcrossing.com](http://bookcrossing.com).

*Metronews du 13-01-2015*

### *Activités de compréhension.*

#### 1. Retrouvez l'équivalent russe.

Abandonner un livre	récupérer un livre
apprécier un livre	recevoir une alerte
bookcrosseur,-euse, <i>m, f</i>	relâcher un livre
déposer un livre	rubrique, <i>f</i>
innovation, <i>f</i>	site, <i>m de</i> référence
mettre un livre à (la) disposition de qqn	

#### 2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.

	Vrai	Faux
1. En France, le bookcrossing est une pratique récente.		
2. Le bookcrossing ne fait voyager que des livres de fiction.		
3. Tout le monde a fait l'expérience du bookcrossing sans le savoir.		
4. Dans le bookcrossing les lecteurs ne se rencontrent jamais.		
5. Pour participer au bookcrossing il est nécessaire de s'inscrire sur le site <a href="http://bookcrossing.com">bookcrossing.com</a> .		
6. Les bookcrosseurs doivent déposer des livres près de chez eux.		

#### 3. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.

1. Il est permis aux bookcrosseurs de donner des livres aux lecteurs.
2. Si l'on souhaite libérer un livre, on doit le signaler par un message.
3. Le bookcrossing offre une possibilité de plus de trouver de nouveaux livres et de repérer de nouveaux écrivains.

#### 4. Répondez aux questions.

1. Quel est l'équivalent français du mot « bookcrossing » ?
2. Quel est le but du bookcrossing ?
3. Quelle est l'origine du bookcrossing ?
4. Où peut-on déposer des livres-voyageurs ?

#### 5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.

### *Activités de langue.*

**1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** collectivité *f*; jeter *vt*; nouveauté *f*; trajet *m*; sembler long à faire qch; se démocratiser *vi*.

**2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical du bookcrossing. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**

### *Activités de prolongement.*

#### **1. Discutez.**

1. Le bookcrossing est-il pratiqué dans votre ville ?
2. Avez-vous pris part au bookcrossing ? à d'autres pratiques similaires ?
3. Quels sont, selon vous, les avantages et les inconvénients du bookcrossing ?

#### **2. Traduisez.**

1. Буккроссинг, или книговорот заключается в том, что читатель оставляет прочитанную книгу в общественном месте (на скамейке в парке, в кафе, на автобусной остановке, в вагоне метро) для того, чтобы другой читатель мог найти и прочитать эту книгу.
2. Чтобы стать участником буккроссинга, необходимо зарегистрировать книгу на специальном сайте и заполнить читательскую карточку.
3. Создавая «виртуальные книжные полки», французские любители буккроссинга отправляются на поиски новых литературных открытий.

### *Texte 4*

#### **LES CONSEILS DE DANIEL PENNAC, PROFESSEUR EN DISPONIBILITÉ**

#### *Lexique*

consensuel – являющийся объектом всеобщего согласия, *зд.* общепринятый  
corollaire, *m* – следствие

dogme, *m* – догма, правило

en prime – *зд.* в качестве бонуса

fonde, *m* – *зд.* причина

glose, *f* – толкование

grapiller, *vt* – подбирать виноград, оставшийся после сбора урожая; *зд.* вновь  
приняться за чтение когда-то недочитанной книги

grenier, *m* – чердак (образное обозначение подсознания)

injonction, *f* – наказ, предписание

parler autour **de** – *зд.* обсуждать прочитанное

programme, *m* – *зд.* учебная программа

« Ne rien demander en échange... Ne pas donner le plus petit devoir...  
S'interdire de parler autour »

Au commencement était le dogme : il faut lire. « Il faut lire », dit le père à son fils, le professeur à son élève et l'enfant à lui-même. Las de cette consensuelle injonction, Daniel Pennac lance cet antidogme scandaleux : Ne pas lire est un droit. Lequel, rassurons-nous, contient son corollaire et le fonde : lire est un droit.

« Et si, au lieu d'exiger la lecture, le professeur décidait soudain de partager son propre bonheur de lire ? » Lire à voix haute, libérer « le plaisir séquestré dans ces greniers adolescents par une peur secrète : la peur (très ancienne) de ne pas comprendre ». Se souvenir, enfin, qu'un roman raconte d'abord une histoire.



Et si l'on renonçait à la glose, au commentaire ?  
« Une seule condition à cette réconciliation avec la lecture: ne rien demander en échange... Ne pas donner le plus petit devoir... S'interdire absolument de « parler autour ». Lecture-cadeau. Lire et attendre.

Et si, en prime, on racontait l'histoire ? Si on la faisait flairer, pour mettre en appétit ? Comme le faisait Georges Perros : « Il nous racontait Don Quichotte ! Madame Bovary ! D'énormes morceaux d'intelligence critique, mais qu'il nous servait d'abord comme de simples histoires ».

Et si on laissait de côté « le programme » ? Que « les élèves, réconciliés avec ce qui se lit, se rapprochent en cercles concentriques des œuvres qui sont à lire ».

Et si l'on reconnaissait le droit de sauter des pages ? Avant que « d'autres le fassent à leur place » dans les fameuses versions « pour la jeunesse ».

Et si l'on acceptait le droit de ne pas finir un livre ? « Le livre nous tombe des mains ? Qu'il tombe ». Même si sa chute laisse un sentiment de défaite. Un jour, peut-être, on le ramassera. Peut-être pas. On peut ne pas aimer Stendhal.

Et si l'on prenait le droit de relire, le droit de lire n'importe quoi, n'importe où, n'importe comment ? A haute voix même. Le droit de grappiller. Le droit de ne pas vouloir en parler...

Et si, et si et si...»

*L'Express du 01-11-1997*

### ***Activités de compréhension.***

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Laisser un livre de côté  
lire à voix haute  
réconciliation, f

sauter des pages  
se réconcilier

## **2. Trouvez dans le document la phrase qui rend la même idée.**

1. Le principe initial préconisait de lire.
2. Une légende est au cœur de toute œuvre littéraire.
3. Il est permis de ne pas apprécier l'auteur de *La Chartreuse de Parme*.

## **3. Répondez aux questions.**

1. Selon Daniel Pennac, quels sont les « droits » de l'enseignant ? et ceux de l'élève ?
2. Quelles démarches pédagogiques sont proposées à l'enseignant ?
3. Retrouvez les 2 images que Daniel Pennac emploie pour mieux expliquer sa méthode pédagogique. De quels domaines viennent-elles ?
4. Tous les paragraphes du fragment, sauf le premier, débutent par la même structure grammaticale. Laquelle ? Quelle est sa signification ?
5. Quel est le sens de la dernière phrase du fragment ?

## **4. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

### *Activités de langue.*

**1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** discuter *vt* ; extrait *m* ; négliger *vt* ; non-avoué *adj.* ; ordre *m* ; principe *m* ; ramasser *vt*.

**2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de la littérature. Ajoutez d'autres mots à cette liste.**

### *Activités de prolongement.*

#### **1. Discutez.**

1. Lisez-vous toujours les œuvres du « programme » ? Vous reconnaissez-vous dans le portrait de l'élève évoqué par Daniel Pennac ?
2. Lesquelles des idées de Daniel Pennac partagez-vous ? Lesquelles trouvez-vous inappropriées ?
3. Quelles œuvres littéraires aimeriez-vous ajouter au « programme » ?

#### **2. Traduisez.**

1. Обращаясь к учителю, Даниэль Пеннак стремится помочь ученику открыть в себе читателя.
2. Даниэль Пеннак предлагает «читать иначе» – отказаться от толкования, оставить в стороне «программу», не давать домашнего задания, рассказывать книгу как «простую историю», пропускать страницы, не дочитывать книгу.

# TRAVAIL EN AUTONOMIE

## Texte 1

### UN JOURNAL OFFERT GRATUITEMENT, ÇA VOUS INTÉRESSERAIT ?

#### Lexique

hebdomadaire, *m* – еженедельник

inciter, *vt* (à) – побуждать, толкать на ...; стимулировать

libérer, *vt* – освобождать

municipal, -e, *adj.* – муниципальный, городской

ravi, -e, *adj.* – восхищенный; радостный

zapper, *vi* – переключать телевизор с одной программы на другую (на расстоянии)



Le ministre français de la Culture, Frédéric Mitterrand, a lancé l'opération « Mon journal offert » pour tous les 18-24 ans. Cette opération propose un journal gratuit, pendant un an. Une bonne initiative ?

Cette campagne « Mon journal offert »

a un double objectif. D'abord soutenir économiquement un secteur qui, en ce moment, connaît beaucoup de difficultés. Deuxième objectif: encourager la jeune génération à se libérer un peu de leur ordinateur et d'Internet pour lire plus souvent la presse papier. Une activité que beaucoup de jeunes ont laissée ces dernières années. « L'habitude de lecture, si elle n'est pas prise dès le plus jeune âge, est très difficile de commencer quand on atteint l'âge adulte. C'est pourquoi il est nécessaire d'amener les jeunes à la lecture par tous les moyens », a expliqué Frédéric Mitterrand lors d'une conférence de presse.

#### Beaucoup de jeunes zappent l'info

Dans un premier temps, l'opération va être testée sur un panel de 200 000 jeunes. Ils peuvent choisir parmi 59 journaux : *Aujourd'hui en France*, *International Herald Tribune*, *Vosges Matin*, *L'Équipe*, *Nice Matin*, etc. Si l'opération réussit, les jeunes pourraient pousser un peu vers le haut la moyenne, très modeste d'ailleurs, des lecteurs réguliers de journaux en France: en 2008, 58 % des 15–24 ans lisaient un journal payant pour une moyenne nationale de 69 %, selon une enquête du ministère de la Culture.



Mais le gouvernement reste prudent : cette opération n'est peut-être pas le grand remède. Mais sera-t-il efficace ? L'enthousiasme est loin d'être général. Il y a les optimistes, comme Adrien : « C'est une très bonne initiative. En plus, comme j'ai 19 ans, je suis dans la tranche d'âge. J'hésite entre prendre l'abonnement au *Figaro* ou aux *Échos* ». Aghnaar est également ravi : « Si cela fonctionne, les gens de cette tranche d'âge prendront certainement plus tard (après 24 ans) un abonnement à un journal. Donner le goût de l'information aux jeunes, cela me semble être très important ».

Mais il y a aussi les sceptiques... « Beaucoup de jeunes semblent totalement zapper l'info. Et je ne suis pas certaine que leur offrir gratuitement la presse les incitera à lire des journaux pour le reste de leur vie. Si on y réfléchit, la plupart d'entre eux peuvent lire gratuitement des journaux, des hebdomadaires ou des mensuels, tout simplement par les bibliothèques municipales ou scolaires », nous confie une jeune fille qui préfère rester anonyme. « Si la presse était de qualité, nous dit Marco, elle serait plus vendue. Je trouve qu'il est très difficile aujourd'hui de trouver des journaux de qualité avec de vraies enquêtes de la part des journalistes ».

*L'Express.fr*

### ***Activités de compréhension.***

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Amener les jeunes à la lecture	encourager les jeunes à faire qqch
atteindre l'âge adulte	lecteurs, <i>m, pl</i> réguliers
avoir un double objectif	lire la presse papier
donner le goût de l'information	rester prudent,-e

#### **2. Trouvez dans le document la phrase (l'extrait) qui rend la même idée.**

1. Ce projet poursuit deux buts.
2. La lecture est un passe-temps que bien des jeunes ont oublié ces derniers temps.
3. Les jeunes de cet âge vont plus tard s'abonner à un périodique.

#### **3. Répondez aux questions.**

1. Qu'est-ce que l'opération « Mon journal offert » ? Qui en a pris l'initiative ?
2. Quel est le problème des jeunes qui n'ont pas pris l'habitude de lecture dès leur plus jeune âge ?
3. Qu'est-ce qui sera proposé à un panel de 200 000 jeunes ?
4. En 2008, en France, quelle était la moyenne nationale des gens qui lisaient un journal payant ? Et quelle était la part des 15–24 ans ?
5. Un nombre de jeunes sont enthousiastes, d'autres le sont beaucoup moins. Qu'en pense Adrien ?

6. Qu'est-ce qui est important pour Aghnaar ?
7. Pour quelle raison une jeune fille qui préfère rester anonyme semble-t-elle sceptique ?
8. Pourquoi Marco est-il plutôt sceptique ?
9. Quels titres de journaux pouvez-vous retrouver dans le texte ci-dessus ?

**4. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

*Activités de langue.*

**1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** devenir adulte ; initiative *f* ; commencer l'opération ; rester méfiant ; penser *vi* ; pouvoirs *m pl.*

**2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de la presse papier. Ajoutez-en encore en vous servant des dictionnaires.**

*Activités de prolongement.*

**1. Discutez.**

1. Avez-vous le sentiment que des jeunes passent trop de temps devant leur ordinateur ? Pourquoi ?
2. Vous-même, combien de temps par jour/semaine passez-vous devant votre ordinateur ? Pourquoi utilisez-vous votre ordinateur essentiellement ?
3. Est-ce qu'il vous arrive de lire le journal sur Internet (jamais – de temps en temps – régulièrement – tous les jours) ? Quelles sont les rubriques que vous lisez alors (actualités – faits divers – politique – sports – ...) ? Expliquez.
4. Avez-vous l'habitude de lecture ? Si oui, où, quand et comment avez-vous pris cette habitude ?
5. Pourquoi, selon vous, est-il très difficile de commencer à lire quand on atteint l'âge adulte ?
6. Qu'est-ce qui rend la lecture parfois difficile pour des jeunes (le choix des sujets, des phrases trop compliquées, un vocabulaire trop difficile...) ? Expliquez.
7. D'après vous, par quels moyens pourrait-on amener plus de jeunes à la lecture ?
8. Si, comme dans le texte, on vous proposait un abonnement gratuit à un journal pendant un an, l'accepteriez-vous ? Pourquoi ?
9. Parmi les journaux cités dans le texte, lequel est spécialisé dans l'économie ? dans les sports ? dans les faits divers ? Faites des recherches sur Internet sur les journaux biélorusses.

## 2. Traduisez.

1. Молодежи предлагают бесплатные газеты в течение года.
2. Цель данной акции – оказать экономическую поддержку отрасли, испытывающей затруднения.
3. Хорошо, когда привычка читать сформирована с детства.
4. Эта акция – не панацея.
5. Можно бесплатно читать газеты и журналы в городской библиотеке.
6. Если бы пресса была качественной, она бы легко продавалась.

### Texte 2

## TINTIN FÊTE SES 80 ANS

### Lexique

inachevé,-e, *adj.* – неоконченный, незавершенный

interpréter, *vt* – интерпретировать, толковать, истолковывать; выражать; передавать (замысел художника)

poursuivre, *vi* – продолжать

*Tintin, le seul reporter devenu célèbre dans le monde entier sans avoir écrit d'article, vient de fêter ses 80 ans.*

C'est le 10 janvier 1929 que les lecteurs du magazine « Petit Vingtième » font connaissance pour la première fois avec Tintin, déjà accompagné de son fidèle chien Milou. « Tintin au pays des Soviets », la première aventure – en noir et blanc – du reporter, plonge le jeune lecteur dans les premières années de la Russie communiste.

Quatre-vingts ans plus tard, et après plusieurs dizaines de millions d'albums vendus, traduits en plus de cinquante langues, Tintin n'a pas vieilli et continue à passionner des générations entières aux quatre coins de la planète. Une planète que notre jeune journaliste débrouillard a visitée plusieurs fois, explorant le Congo colonial, l'Amérique capitaliste, la Russie communiste et le Tibet indépendant. Il est même allé sur la lune, alors...

Tintin, c'est en fait un véritable livre d'histoire du vingtième siècle, où les valeurs de justice, de courage, d'amitié et de liberté sont le fil rouge des vingt-trois aventures – une vingt-quatrième histoire « Tintin et l'Alph-Art » est restée inachevée. En effet, Hergé avait précisé qu'il ne voulait pas qu'après sa mort un autre dessinateur poursuive l'aventure de Tintin.



Georges Rémy (Hergé)  
(1907 – 1983)



Si Tintin ne poursuit pas ses aventures sur papier, une série de films produits par Steven Spielberg et Peter Jackson devraient lui offrir une seconde jeunesse. Le premier film devrait sortir en 2010. Pour les acteurs, quelques noms circulent déjà: pour le rôle de Tintin, on a longtemps pensé au jeune Thomas Sangster mais ce n'est plus très sûr pour le moment, et Andy Serkis – le *Golum* du « Seigneur des Anneaux » – jouerait le capitaine Haddock.

Le duo britannique Simon Pegg et Nick Frost interpréterait les fameux policiers Dupond et Dupont.

Enfin, le Musée Hergé ouvrira ses portes le 22 mai 2009, jour d'anniversaire de Georges Rémy. Ce musée, longtemps attendu par les fans, s'installera au cœur de Louvain-la-Neuve. On pourra y admirer toute l'œuvre d'Hergé dont Tintin – bien sûr – occupera la place centrale.

*LeVif.be*

### *Activités de compréhension.*

#### **1. Retrouvez l'équivalent russe.**

Circuler, *vi*

être le fil rouge

journaliste, *m* débrouillard

offrir une seconde jeunesse

passionner des générations entières

poursuivre ses aventures **sur** papier

#### **2. Vrai ou faux ? Cochez la case correspondante et justifiez votre réponse en citant un passage du document.**

	Vrai	Faux
1. Tintin est le seul reporter devenu célèbre dans le monde entier.		
2. Dans toutes ses aventures Tintin est accompagné de son fidèle chien Milou.		
3. Tintin n'a pas seulement fait le tour du monde mais il est allé sur toutes les planètes du système solaire.		
4. Les aventures de Tintin vont être portées à l'écran.		
5. Le Musée Hergé ouvrira ses portes au cœur de la capitale de la France.		

### **3. Trouvez dans le document la phrase (l'extrait) qui rend la même idée.**

1. Tintin passionne toujours les lecteurs de différents âges partout dans le monde.
2. En vérité, Hergé avait dit qu'il ne désirerait pas qu'un autre artiste continue l'aventure de son héros.

### **4. Répondez aux questions.**

3. Pourquoi Tintin n'est-il pas un reporter comme les autres ?
4. Quelle a été la première aventure de Tintin ?
5. D'après le texte, combien d'albums de Tintin ont été vendus ? En combien de langues les aventures de Tintin ont-elles été traduites ?
6. Quelles valeurs sont le fil rouge dans les albums de Tintin ?
7. L'album « Tintin et l'Alph-Art » est resté inachevé pour deux raisons. Lesquelles ?
8. Quel duo de producteurs va-t-il porter quelques aventures de Tintin à l'écran ?
9. Quels acteurs vont interpréter les rôles de Tintin, du capitaine Haddock et des deux policiers ?
10. Où le musée Hergé sera-t-il installé ? Qu'est-ce que les visiteurs pourront y voir ?

### **5. Dégagez l'idée principale du texte et faites son résumé en quelques phrases.**

#### *Activités de langue.*

**1. Retrouvez dans le document les synonymes des mots et expressions suivants :** admirateur *m* ; célèbre *adj.* ; continuer *vt* ; découvrir *vt* ; jouer le rôle ; malin *adj.*

**2. Retrouvez dans le document tous les mots relatifs au champ lexical de la bande dessinée. Ajoutez-en encore en vous servant des dictionnaires.**

#### *Activités de prolongement.*

##### **1. Discutez.**

1. Pouvez-vous expliquer d'où vient le pseudonyme *Hergé* ? (Consultez éventuellement un dictionnaire ou Internet)
2. Quel genre de BD vous intéresse particulièrement ? Pourquoi ?
3. Pouvez-vous donner des exemples d'autres BD où les valeurs de justice, de courage, d'amitié et de liberté sont très importantes ?
4. Quel rôle jouent les personnages suivants dans les aventures de Tintin ? Lesquels sont des amis ou des ennemis ? (Cherchez sur Internet : Alcazar – Allan – Castafiore – Müller – Nestor – Rastapopoulos – Sponsz – Tchang – Tournesol).
5. Quels sont, selon vous, les avantages et les désavantages de la BD ? Expliquez.

## **2. Traduisez.**

1. Спустя 80 лет Тентен не постарел, и его приключения продолжают увлекать читателей всего мира.
2. Репортер Тентен впервые появляется на страницах иллюстрированного журнала «Пети Вантьем» в 30-е годы XX века.
3. Верный пес Милу всегда рядом с Тентеном.
4. Приключения Тентена будут экранизированы.
5. Музей Тентена откроется 22 мая 2009 года – в день рождения его создателя.

## 1. QU'EST-CE QUE LIRE ?

- Lire : c'est prendre des saisies visuelles.

C'est-à-dire observer, voir, regarder. En effet, on lit avec les yeux. En plus de cela, il faut reconnaître ce qu'on voit, autrement dit savoir déchiffrer.

- Lire : c'est prélever des indices.

C'est-à-dire identifier, sélectionner ou repérer des informations. C'est reconnaître parmi plusieurs éléments les informations ou les éléments qui intéressent le lecteur.

- Lire : c'est anticiper.

En lisant un texte on ne voit pas un mot mais un groupe de mots. On a donc imaginé et perçu la suite. C'est cela qui permet la lecture courante. Si on ne sait pas anticiper, la lecture se fait syllabe par syllabe.

- Lire : c'est émettre des hypothèses.

C'est-à-dire établir des relations ou interpréter. En effet, au moment de la lecture, un bon lecteur parvient à s'imaginer un mot ou une phrase qui suit ou qui précède en essayant de construire le sens ou d'établir une logique.

- Lire : c'est construire du sens.

C'est ce qui différencie la vraie lecture du simple déchiffrage car lire c'est avant tout donner du sens à ce qu'on a lu. En bref, lire c'est comprendre.

- Lire : c'est reconnaître la valeur de l'écrit.

Avoir un sens critique de ce qu'on lit.

## 2. IMPORTANCE DE LA LECTURE

Parler de l'importance de la lecture revient à énoncer ses fonctions : de ce point de vue, la lecture constitue une porte d'entrée dans la culture en tant que civilisation et en tant que moyen d'accession aux connaissances.

La lecture a donc *une dimension culturelle et informative*.

La lecture a aussi *une fonction sociale*. En effet, grâce à la lecture, les gens communiquent entre eux à distance par échange de correspondances notamment.

Par ailleurs, lire répond à un triple besoin :

- besoin de communiquer, en participant aux événements du cercle de la famille et des amis grâce aux écrits (lettres, mails,...) ;
- besoin de se distraire en lisant un poème, une bande dessinée, un conte, une nouvelle, un roman (textes poétiques, narratifs, descriptifs) ;
- besoin d'agir à partir de consignes données dans une recette de cuisine, une notice d'emploi, une règle de jeu (textes programmatifs).

L'habitude de la lecture crée l'envie et cultive le plaisir de lire. Pour y arriver, B.Bettelheim écrit : « Pour avoir envie de lire, l'enfant ... doit être convaincu qu'elle [la lecture] lui ouvrira tout un monde d'expériences merveilleuses, dissipera son ignorance, l'aidera à comprendre le monde et à maîtriser son destin ».

Les textes de lecture sont de plusieurs types, ils concernent tous les genres : récit, description, lettre, compte-rendu, résumé, argumentation, etc.

Cité par *le Guide Pratique du Maître* (G.P.M.) Edicef, 1993 p. 205

### **3. TYPES DE LECTURE**

#### **La lecture à haute voix**

Lire à haute voix, c'est faire acte de communication et établir une relation entre celui qui lit et celui qui écoute. La lecture, quand elle est expressive, donne au texte une teinte émotionnelle particulière. De plus, la prose oratoire, les scènes de théâtre, les poèmes, ne sont pleinement compris et goûtés que quand ils sont lus à haute voix.

La lecture à haute voix permet de travailler la diction, la prononciation, le rythme, de moduler la voix, de préparer l'élève à prendre la parole en public avec confiance.

#### **La lecture silencieuse**

Lire en silence c'est lire avec l'œil parcourant les lignes et assurant un compréhension immédiate du sens. Cette lecture donne l'impression d'intimité et de confiance d'où naissent le goût et la passion de la lecture.

Sa véritable portée est d'habituer l'élève à saisir par lui-même, le sens, l'intérêt d'un texte. L'effort intellectuel qu'elle impose assouplit la pensée, rend la compréhension plus prompte, familiarise l'élève avec les constructions les plus diverses et le conduit naturellement à la lecture expressive.

### **4. LA LECTURE ET LA PRODUCTION ÉCRITE**

#### **a. LE RÉCIT**

*Exemple :*

#### **La légende des singes**

Il y a longtemps, les singes habitaient au village comme les hommes. Ils parlaient comme eux, mais n'étaient pas leurs serviteurs. Un jour, les hommes ont eu l'idée d'organiser une fête. Retrouvons-les dans cette époque lointaine.



Là, le vin est abondant et tout le monde boit à sa soif. Mais, il y en a un qui boit plus que les autres, c'est le chef du village. Le lendemain, au lever du soleil, ses jambes se mettent à trembler et ses yeux ont du mal à s'ouvrir. Alors, ses femmes essayent de le conduire à sa case mais lui, prend une autre direction.

C'est ainsi qu'il se retrouve dans un village de singes. Que de joie autour de lui!

Tous se pressent à venir voir un visiteur étrange. L'accueil est chaud : tous les singes s'approchent, riant et gambadant à qui mieux, qui pour lui tirer les vêtements, qui pour lui enlever son bonnet. Ils n'hésitent même pas à lui sauter sur les épaules. Dans sa colère, le vieux s'en va porter plainte chez le Créateur. Celui-ci fait comparaître le chef des singes.

« Pourquoi tes gens ont-ils insulté le chef des hommes ? À partir de ce jour, tu serviras les hommes, toi et tes enfants », ordonne le Tout-Puissant.

Tiré de *Pour apprendre le français*, 2003.

### *Caractéristiques d'un récit :*

Appelé aussi *texte narratif*, le récit raconte une histoire, des événements.

Il est construit selon un schéma en quatre temps :

– situation initiale : ici, singes et hommes vivent en harmonie en communautés séparées et utilisent la même langue ;

– élément à l'origine du changement de la situation initiale : ivresse du chef du village des hommes au cours d'une fête ;

– succession d'actions qui conduisent au dénouement : ivre, le chef ne peut plus s'orienter, refuse de se faire orienter pour rentrer chez lui, se retrouve dans le village des singes où il est humilié par les singes moqueurs. Se sentant insulté, il se plaint devant le Tout Puissant qui fait comparaître le chef des singes ;

– situation finale : condamnation des singes au service des hommes.

Dans un récit, les temps les plus utilisés sont : le présent, le passé simple et le passé composé. À la place du passé simple, on utilise souvent le passé composé.

Les connecteurs temporels et les verbes d'action sont les plus utilisés.

## **b. LA DESCRIPTION**

*Exemple :*

### **Le surveillant**

Gongohi était un homme grand et gros, dont la voix portait loin. Toujours chaussé de chaussures à semelles de caoutchouc, il arrivait de façon inattendue. À son entrée au réfectoire, tous les bruits cessaient. Les fourchettes et les cuillères ne frottaient même plus le fond des assiettes. Quand il passait près d'eux, les garçons avaient tellement peur qu'ils se retenaient de mâcher.

Extrait de *Climbié* de Bernard Dadié

Dans un texte descriptif, l'auteur indique comment est un être vivant (il s'agit d'un portrait), un objet, un lieu, un paysage, une atmosphère, une action, un événement, une situation, un fonctionnement, ... (il s'agit d'une description).

*Caractéristiques d'une description :*

Un texte descriptif se caractérise essentiellement par l'emploi des verbes d'état, d'adjectifs qualificatifs et autres expansions du groupe nominal et des repères spatiaux (lieux).

Les temps les plus utilisés sont l'imparfait et le présent de vérité générale.

### c. LA CORRESPONDANCE

La correspondance est un écrit adressé à un individu ou à un organisme dans un but précis et utilisant les formes et les codes de la correspondance universelle.

Il existe plusieurs types de correspondance : *la lettre, la carte postale, la messagerie électronique, l'invitation, le télégramme, une note de service, une circulaire, une déclaration de créance.*

#### LA LETTRE

Il existe deux types de lettre à savoir *la lettre amicale* et *la lettre administrative.*

#### La lettre amicale

Adressée à des personnes proches, amis, famille, elle est écrite dans un registre familier et n'exige pas de présentation particulière. Néanmoins, la lettre amicale obéit à un minimum de règles codifiées : elle est généralement manuscrite, datée en haut à droite et signée en bas à droite. Elle utilise les formules d'appel : *Cher ami ; Chers parents ; Mon petit Maurice ;* etc., et celles de politesse : *Bien cordialement ; Amicalement ; Avec mes sentiments les plus affectueux ;* etc.

*Exemple :*

Lyon, le 12 juin 2018

Mon bien cher Peter,

Merci beaucoup pour ta dernière lettre qui m'a bien fait plaisir. Je vais tenter de répondre à tes questions et te donner quelques conseils.

Tu me demandes comment faire pour améliorer ton français et pouvoir parler couramment. Je pense que la solution idéale est de venir passer plusieurs semaines en



France. À mon avis, il n'y a que dans le pays que l'on apprend vraiment la langue qu'on veut étudier. Si tu te décides, ne viens surtout pas accompagné ! On a vite tendance à utiliser sa langue maternelle avec ses amis. Tu pourrais essayer de trouver un emploi en France ou t'inscrire dans une école de langues. Tu y trouveras des enseignants français et y rencontreras des personnes de ton âge.

Une autre idée : pourquoi ne pas prendre l'habitude d'écouter régulièrement la radio ou de regarder la télévision ?

Essaie de lire des livres en français ou abonne-toi à une revue.

J'ai utilisé toutes ces méthodes pour apprendre les langues étrangères et je pense qu'elles sont vraiment efficaces.

Je te souhaite bonne chance et bon courage pour tes recherches.

Bien amicalement,  
Nadine

### **La lettre administrative**

Une lettre administrative est adressée aux services administratifs, employeurs, directeurs... Elle exige un style soutenu et une présentation particulière :

- les coordonnées de l'expéditeur (en haut à gauche) ;
- la date (en haut à droite) ;
- les coordonnées du destinataire (sous la date à droite) ;
- l'objet (à gauche, au même niveau que les coordonnées du destinataire) qui indique directement de quoi traite le contenu de la lettre ;
- la formule d'appel (*Monsieur le Directeur, Madame la Ministre, Mon Général, ...*) ;
- le corps de la lettre ;
- la formule de politesse : elle dépend du titre du destinataire (*Je vous prie d'agréer, Madame/Monsieur..., l'expression de mon profond respect/de ma parfaite considération...*) ;
- la signature : elle vient à droite en dessous du dernier paragraphe de la lettre dans la moitié inférieure de la dernière page.

*Exemple :*

Costa Yvette  
Toulouse, le 21 août 2018

Objet : Candidature au poste de secrétaire administratif de la Régie des Productions Pédagogiques (R.P.P.) à Toulouse.

Monsieur le Directeur Général,

Je suis très intéressée par l'annonce que vous avez publiée pour le poste de secrétaire administratif dans votre établissement.

En effet, je suis détentrice d'un diplôme A1 et je suis actuellement à la recherche d'un emploi.

Je maîtrise parfaitement les logiciels bureautiques Word, Excel et Power Point pour lesquels j'ai suivi une formation.

Vous trouverez ci-joint mon curriculum vitae.

En attendant une réponse favorable à ma requête, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur Général, l'expression de mes sentiments respectueux.

Costa Yvette

Comme le montrent les exemples ci-dessus, une lettre est un écrit adressé personnellement à quelqu'un. Elle peut être écrite pour donner des nouvelles, demander quelque chose ou un renseignement, informer, rendre compte, déclarer son accord, annoncer un événement important...

Pour certaines lettres, il est nécessaire de transmettre des copies pour information aux autorités hiérarchiques.

#### **d. LE COMPTE-RENDU**

*Exemple :*

##### **Compte-rendu d'un accident de roulage**

Un cycliste heurte une voiture

Mardi soir, à dix huit heures, Pierre Dupond, un jeune cycliste de quinze ans, résidant à Paris a heurté une voiture en stationnement à l'avenue Des Minimes. Assez sérieusement blessé à la jambe gauche, il a été conduit à l'hôpital Clinique Vincennes où il a été hospitalisé.

*Caractéristiques d'un compte-rendu :*

L'exemple ci-dessus montre que le compte-rendu est un texte oral ou écrit destiné à transmettre des informations sur un événement, une réunion, un spectacle, un voyage,... afin que le destinataire puisse s'en faire une représentation fidèle et la plus complète possible. Il suit l'ordre logique. Il reprend les faits en les regroupant et en les synthétisant. Le rédacteur doit donc se garder de tout commentaire et ne rapporter que l'essentiel. Le compte rendu se caractérise donc par la clarté, la précision, la concision et la fidélité à la réalité.

Les temps les plus utilisés dans le compte-rendu sont l'imparfait et le passé composé. Cependant, on peut utiliser le présent pour rendre les faits plus vivants.

## e. L'ARGUMENTATION

*Exemple :*

### **Avis d'un élève sur le métier d'enseignant**

On dit que le métier d'enseignant favorise le repos : vingt heures de cours par semaine et beaucoup de vacances. À mon avis, cela relève d'une mauvaise information. Ma mère est une institutrice. D'abord, elle travaille quarante heures au lieu de vingt heures par semaine. Ensuite, son travail ne s'arrête pas à l'école ; à la maison, elle corrige les copies, prépare ses leçons pour le lendemain et se couche très tard la nuit, y compris les week-ends. Chaque matin, elle relit ses préparations et cherche du matériel didactique pour concrétiser ses leçons. En définitive, le métier d'enseignant ne ménage aucun repos à l'instituteur.

#### *Caractéristiques d'une argumentation*

Un texte argumentatif est un écrit dans lequel l'émetteur cherche à convaincre le récepteur. Son intention est de montrer qu'il a raison. Pour cela, il donne des arguments et des exemples pour défendre sa position.

Une argumentation est conduite avec la plus grande rigueur. Ainsi, un texte argumentatif se caractérise par l'emploi du présent de vérité générale. Mais, il peut utiliser l'impératif et des pronoms de la première et de la deuxième personne. Il a aussi recours à de nombreux connecteurs tels que *mais, car, je suis pour (contre), je suis d'accord (contre), je crois que, à mon avis, je suis sûr que, cependant, toutefois, néanmoins...*

## f. LE RÉSUMÉ

### **Résumer un texte – les contraintes de l'exercice**

1. Réduire le texte, en respectant la longueur imposée.
2. Garder le système de l'énonciation (*je* ou *il*).
3. Rester fidèle au sens du texte.
4. Se limiter à son contenu.
5. Respecter la structure du texte : ne pas bouleverser l'ordre des informations.
6. Reformuler le contenu : ne pas reprendre mot pour mot des extraits du texte. Ne pas recopier les phrases intégrales du texte.
7. Ne pas prendre position.
8. Proscrire les formules du type : « L'auteur pense que... montre que... »

### **Ce que vous devez savoir sur le résumé**

**Le résumé** est la contraction d'un texte, au quart de sa longueur environ. Il suit le cours et l'enchaînement des idées du texte et reformule le type de discours du texte initial.

## Conseils méthodologiques

Pour ce type d'exercice, trois étapes préparatoires précèdent la rédaction.

### Première étape : observation du texte

Il est nécessaire d'en définir la nature.

- A. Est-ce un texte journalistique, littéraire ?
- B. A-t-il un titre ? Un sous-titre ? Est-il présenté sur une ou plusieurs colonnes ?
- C. Comment est-il structuré ? Comporte-t-il des paragraphes ? Sont-ils évidents ?

### Deuxième étape : lecture globale du texte

Pendant cette première lecture, il est important de ne rien noter et de ne rien souligner. On peut se poser les questions suivantes :

- A. De quel type de texte s'agit-il ? Est-ce un texte narratif, explicatif, informatif ?
- B. De quel sujet traite-t-il ?
- C. Sur quoi l'auteur insiste-t-il ?

### Troisième étape : lecture attentive du texte

C'est le moment de noter dans son cahier les mots/idées-clés suggérés par les champs lexicaux.

### Quatrième étape : rédaction

Ce n'est qu'après les trois étapes préparatoires que vous rédigerez votre résumé.

Voici un exemple d'un texte court illustrant les règles générales à respecter pour la rédaction d'un résumé.

*Exemple :*

#### **La vie en couple permettrait de vivre plus longtemps**

*Le Monde* du 09 août 2017

Selon une étude de l'Insee publiée mercredi 8 août, les personnes en couple vivent plus longtemps que les célibataires. Ainsi, pour un homme de 40 ans n'ayant jamais connu la vie à deux, le risque de mourir dans l'année est presque deux fois supérieur à celui d'une personne de mêmes caractéristiques sociales, mais vivant en union.

Au fur et à mesure qu'on avance en âge, la tendance s'inverse. Après 80 ans, les hommes seuls peuvent même espérer vivre plus longtemps que les non-célibataires. En revanche, à tout âge, une séparation ou le décès du conjoint s'accompagne d'une surmortalité, à laquelle les femmes semblent mieux résister.

Selon l'Insee, la précocité des décès des personnes n'ayant jamais vécu en couple est souvent liée à des facteurs de santé, sociaux et professionnels, qui interagissent avec leur difficulté à se mettre en union.

*Julie Robelet*

*Résumé :*

D'après *le Monde* du 9 août 2017, la longévité dépendrait de la situation familiale. **Ainsi**, si l'on en croit une étude récente effectuée par l'Insee, un(e) célibataire de 40 ans s'expose à un risque de mourir deux fois plus important qu'une personne qui vit en couple. **Cependant**, même si un/une célibataire qui a atteint le grand âge échappe à cette tendance, le divorce ou la disparition du/de la partenaire provoque une surmortalité qui frappe surtout les hommes.

### Définir un type de texte

1. Critique, *f* – texte qui analyse et porte un jugement sur un phénomène social, sur un ouvrage ou sur une œuvre d’art.
2. Entretien, *m* – texte en forme de dialogue.
3. Essai, *m* – texte très libre traitant d’un sujet qu’il n’épuise pas.
4. Journal, *m* intime – texte rédigé à la première personne, dont le narrateur est généralement le personnage central ; il se concentre sur plusieurs événements qui sont en général soumis à une chronologie.
5. Nouvelle, *f* – œuvre de fiction, généralement brève, se concentrant sur un seul événement et dont les personnages sont peu nombreux.
6. Reportage, *m* – texte qui raconte ce qui a été vu ou entendu.
7. Roman, *m* – œuvre de fiction, assez longue, se concentrant sur plusieurs événements et dont les personnages sont nombreux.
8. Témoignage, *m* – texte racontant des faits vécus.



## LITTÉRATURE

1. Coopération [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.cooperation.ch>. – Дата доступа : 10.10.2018.
2. Deslettres [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.deslettres.fr>. – Дата доступа : 10.10.2018.
3. La Libre Belgique [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.lalibre.be/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
4. Le Figaro [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.lefigaro.fr/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
5. Le Monde [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.lemonde.fr/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
6. Le Parisien [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.leparisien.fr/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
7. Le Vif [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.levif.be/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
8. L'Express [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.lexpress.fr/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
9. Libération [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.liberation.fr/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
10. L'Internaute [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.linternaute.fr/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
11. Lire [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.lire.fr/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
12. Metronews [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.metronews.fr/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
13. Le site du Carnaval de Nice [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.nicescarnaval.com/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
14. Psychologies [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.psychologies.fr/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
15. Vanin-méthodes [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.vanin-methodes.be/>. – Дата доступа : 10.10.2018.
16. Zigonet [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.zigonet.com/>. – Дата доступа : 10.10.2018.

## TABLE DES MATIÈRES

Предисловие.....	3
------------------	---

### Unité I CORRESPONDANCE

Texte 1. Pourquoi écrivons-nous des lettres ?.....	4
Texte 2. Lettre de Michel Butor à Georges Perros.....	8
Texte 3. Lettre de Grace Kelly à Alfred Hitchcock .....	11
Texte 4. Netiquette : la politesse sur Internet.....	14

### TRAVAIL EN AUTONOMIE

Texte 1. Écrire à la main : à quoi ça sert aujourd'hui ? .....	17
Texte 2. Courrier-thérapie : écrire des lettres pour se libérer .....	21

### Unité II VACANCES ET VOYAGES

Texte 1. Les Français et les voyages .....	26
Texte 2. Les 3 destinations préférées des Français : Paris, New York, Londres .....	29
Texte 3. Le city break.....	31
Texte 4. La chanteuse Zazie parle de ses vacances.....	33

### TRAVAIL EN AUTONOMIE

Texte 1. Découvrir le Carnaval de Nice .....	37
Texte 2. Découvrir Arles .....	40

### Unité III VILLE ET TRANSPORT

Texte 1. Vélo dans les villes : les infractions explosent .....	44
Texte 2. Ces Français qui se sentent fatigués.....	47
Texte 3. Bientôt des cantines bio dans les écoles ?.....	50
Texte 4. Être lycéen en France : le regard critique des élèves étrangers .....	53
Texte 5. Une touriste attaque la Joconde.....	58
Texte 6. Le tag enfin dans les musées.....	60

## TRAVAIL EN AUTONOMIE

Texte 1. Le tramway est de retour.....	63
Texte 2. La nuit des transports en commun .....	66

### **Unité IV** **LIVRE ET LECTURE**

Texte 1. 91 % des Français lisent des livres.....	69
Texte 2. Êtes-vous plutôt livres imprimés ou numériques ?.....	72
Texte 3. À Lille, le « bookcrossing » fait voyager les livres .....	75
Texte 4. Les conseils de Daniel Pennac, professeur en disponibilité .....	77

## TRAVAIL EN AUTONOMIE

Texte 1. Un journal offert gratuitement, ça vous intéresserait ?.....	80
Texte 2. Tintin fête ses 80 ans.....	83

ANNEXE 1.....	87
ANNEXE 2.....	96

LITTÉRATURE.....	97
------------------	----

Практикум

**Дудина** Анжелика Михайловна  
**Ревуцкая** Елена Алексеевна

## **АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ**

Ответственный за выпуск *А. М. Дудина*

Редактор *Е. И. Ковалёва*  
Компьютерный набор *А. М. Дудиной, Е. А. Ревуцкой*  
Компьютерная верстка *Н. В. Мельник*

Подписано в печать 18.03.2020. Формат 60×84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Ризография, цифровая печать. Усл. печ. л. 5,81. Уч.-изд. л. 5,21. Тираж 100 экз. Заказ 8.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет». Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий от 02.06.2017 г. № 3/1499. ЛП № 02330/458 от 23.01.2014 г.

Адрес: ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск.